



**Stadtratssitzung**

**Donnerstag, 11. März 2010, 17.00 und 20.50 Uhr**

**Grossratssaal im Rathaus**

---

<b>Traktanden</b>	<b>Geschäfts- nummer</b>
1. Kommission für Planung, Verkehr und Stadtgrün (PVS); Ersatzwahl	---
2. Finanzdelegation (FD); Ersatzwahl	---
3. Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 2 vom 21. Januar 2010 und Protokoll Nr. 3 vom 28. Januar 2010)	---
4. Nutzungszonenplanung Allmenden: Vorprojekt; Projektierungskredit 1. Etappe (PVS: Jordi / PRD: Tschäppät)	08.000042
5. Motion Luzius Theiler (GPB-DA): 5 Tramlinien durch Spital- und Marktgasse? Für eine Alternativplanung für den öffentlichen Verkehr in der Innenstadt (TVS: Rytz)	09.000178
6. Motion Fraktion FDP (Mario Imhof, FDP): Tram- und Buslinien nicht mehr durch die Markt- und Spitalgasse, Planung jetzt an die Hand nehmen! (TVS: Rytz)	09.000268
7. Schosshaldenfriedhof: Neue Urnennischenmauer und Sanierungsarbeiten; Projektierungs- und Baukredit (PVS: Omar / TVS: Rytz)	00.000345
8. Motion Edith Leibundgut (CVP): Gebührenerhöhungen ad Infinitum: Nein zur Verdoppelung der Gebühren bei Familiengärten (TVS: Rytz)	09.000177
9. Kirchbergerstrasse: Sanierung Gehweg; Projektierungs- und Ausführungskredit (PVS: Jordi / TVS: Rytz)	09.000383
10. Botanischer Garten: Beitrag an den Betrieb des Botanischen Gartens; Verpflichtungskredit für die Jahre 2009 – 2013 (PVS: Klauser / TVS: Rytz)	09.000435
11. I510-203, Fr. 295'000.--, Napoleonbrücke über den Gäbelbach: Neubau; Kreditabrechnung mit Nachkreditbegehren (PVS: Trede / TVS: Rytz)	09.000385
12. Reglement über die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs (RFFV): Berichterstattung 2007 und 2008 sowie Umsetzungsprogramm 2009 und 2010 (PVS: Imhof / TVS: Rytz)	04.000036
13. Postulat Fraktion SP/JUSO (Stefan Jordi, SP): Die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs muss auch in Zukunft gesichert werden! (TVS: Rytz)	09.000205
14. Interfraktionelles Postulat SP/JUSO, GB/JA!, GFL/EVP, GLP (Stefan Jordi, SP / Aline Trede, GB / Daniel Klauser, GFL / Michael Köpfli, GLP): Neue Fuss- und Radwegbrücke Breitenrain-Länggasse: Bund und Kanton sagen JA! Was aber sagt die Stadt? (TVS: Rytz)	09.000274
15. Initiative „Keine gewalttätigen Demonstranten“ (Vortrag sowie Abstimmungsbotschaft) (FSU: Streit / SUE: Nause)	09.000162
16. Feuerwehrreglement vom 28.11.1996 der Stadt Bern (Feuerwehrreglement; FR; SSSB 871.1); Teilrevision (FSU: Battagliero / SUE: Nause)	99.000083

17. Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Flückiger/Peter Blaser, SP) vom 13. März 2003: Planung Rehhag: Naturschutz und Naherholung statt Bauschuttdeponie; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) 04.000272
18. Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Flückiger/Peter Blaser, SP) vom 24. April 2003: Planung Rehhag: Naturschutz und Naherholung statt Bauschuttdeponie (Ergänzung); Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) 04.000273
19. Motion/Postulat Fraktion GFL/EVP (Eric Mozsa / Verena Furrer-Lehmann, GFL) vom 21. August 2008: Wohnbauplanung Mutachstrasse bis Ende 2009 abschliessen; Fristverlängerung (Punkte 1 und 3 als Motion / Punkt 2 als Postulat) (PRD: Tschäppät) 08.000273
20. Postulat Fraktion GFL/EVP (Erik Mozsa/Verena Furrer-Lehmann, GFL) vom 7. Juni 2007: Wohnbauplanung Mutachstrasse bis Ende 2008 (Ende der Legislatur) abschliessen; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) 07.000195
21. Motion Fraktion SVP/JSVP (Rudolf Friedli, SVP) vom 8. März 2007: Der Gemeinderat soll für die Wahl der Verwaltungsratsmitglieder in den ausgelagerten Betrieben zuständig sein; Fristverlängerung (GuB: Tschäppät) 07.000099
22. Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO, FDP (Ueli Stückelberger, GFL/Margrith Beyeler-Graf, SP/Urs Jaberg, FDP) vom 13. Februar 2003: Neue Wohnzone bei der S-Bahn-Station Riedbach; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) 04.000270
3. Motion Reto Nause (CVP)/Christian Wasserfallen (JF) / Ueli Stückelberger (GFL) vom 23. Juni 2005: Zur Verwirklichung von E-Government und bürgernaher Verwaltung in Bern; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) 05.000269
24. Postulat Fraktion SVP/JSVP (Peter Bühler/Manfred Blaser, SVP) vom 24. April 2008: Einführung eines Onlineschalters auf der Website der Stadt Bern; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) 08.000156
25. Postulat Fraktion SP (Margrith Beyeler) vom 24. Juni 1999: Das Stadtbüro - DIE zentrale Anlaufstelle; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) 99.000355
26. Postulat Fraktion SP/JUSO (Christof Berger/Giovanna Battagliero, SP) vom 6. März 2008: Das „Lichtspiel“ bleibt in Holligen; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) 08.000111
27. Interfraktionelles Postulat SP/JUSO, GB/JA!/GPB (Christof Berger / Ruedi Keller, SP/Annemarie Sancar-Flückiger, GB) vom 4. September 2003: Die Stadt Bern erklärt sich zur „GATS-freien Gemeinde“; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) 04.000139
28. Motion Reto Nause (CVP)/Ueli Stückelberger (GFL) vom 23. März 2006: Zum Schutz von Bevölkerung und Kindern vor gefährlichen Hunden; Fristverlängerung (SUE: Nause) 06.000091
29. Interpellation Fraktion SVPplus (Manfred Blaser, SVP): Drogen in der Schule! Wo enden unsere Kinder? (BSS: Olibet) 09.000190
30. Jugendmotion (Basil Linder) vom 3. April 2008: Legale Graffitiwände in der Stadt Bern; Fristverlängerung (BSS: Olibet) 08.000145
31. Motion Fraktion GFL/EVP (Rania Bahnan Buechi, GFL) vom 8. März 2007: Kita: Überarbeitung des Tarifsystems für die bessere Förderung von erwerbstätigen Eltern und speziell von Frauen; Fristverlängerung (BSS: Olibet) 07.000095
32. Motion Fraktion SP/JUSO (Sabine Schaerrer, SP) vom 24. Juni 2004: ReJob! Recycling: ökologisch – ökonomisch – sozial; Fristverlängerung (TVS: Rytz) 04.000382

33. Motion Andreas Zysset (SP) vom 17. Januar 2002: Endlich einen Entsorgungshof im Nordquartier; Fristverlängerung (TVS: Rytz)	02.000018
34. Motion Fraktion SP (Peter Blaser) vom 30. April 1998: Für weniger Verkehrslärm an der Brünnenstrasse; Fristverlängerung (TVS: Rytz)	98.000181
35. Motion Stefan Jordi (SP) vom 9. Juni 2005: Fuss-/Velowegverbindung Petruskirche (Kalcheggweg) – Thunplatz; Fristverlängerung (TVS: Rytz)	05.000245

### Inhaltsverzeichnis

	Seite
Protokoll Nr. 8 .....	285
Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.20 Uhr .....	289
Mitteilungen des Präsidenten .....	290
Traktandenliste .....	290
1 Kommission für Planung, Verkehr und Stadtgrün (PVS); Ersatzwahl.....	290
2 Finanzdelegation (FD); Ersatzwahl .....	290
3 Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 2 vom 21. Januar 2010 und Protokoll Nr. 3 vom 28. Januar 2010) .....	290
17 Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Flückiger/Peter Blaser, SP) vom 13. März 2003: Planung Rehhag: Naturschutz und Naherholung statt Bauschuttdeponie; Fristverlängerung .....	290
18 Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Flückiger/Peter Blaser, SP) vom 24. April 2003: Planung Rehhag: Naturschutz und Naherholung statt Bauschuttdeponie (Ergänzung); Fristverlängerung .....	291
19 Motion/Postulat Fraktion GFL/EVP (Eric Mosza / Verena Furrer-Lehmann, GFL) vom 21. August 2008: Wohnbauplanung Mutachstrasse bis Ende 2009 abschliessen; Fristverlängerung (Punkte 1 und 3 als Motion / Punkt 2 als Postulat) .....	291
20 Postulat Fraktion GFL/EVP (Erik Mozsa/Verena Furrer, GFL) vom 7. Juni 2007: Wohnbauplanung Mutachstrasse bis Ende 2008 (Ende der Legislatur) abschliessen; Fristverlängerung .....	291
21 Motion Fraktion SVP/JSVP (Rudolf Friedli, SVP) vom 8. März 2007: Der Gemeinderat soll für die Wahl der Verwaltungsratsmitglieder in den ausgelagerten Betrieben zuständig sein; Fristverlängerung .....	292
22 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO, FDP (Ueli Stückelberger, GFL/Margrith Beyeler-Graf, SP/Urs Jaberg, FDP) vom 13. Februar 2003: Neue Wohnzone bei der S-Bahn-Station Riedbach; Fristverlängerung .....	292
23 Motion Reto Nause (CVP)/Christian Wasserfallen (JF)/Ueli Stückelberger (GFL) vom 23. Juni 2005: Zur Verwirklichung von E-Government und bürgernahe Verwaltung in Bern; Fristverlängerung .....	292
24 Postulat Fraktion SVP/JSVP (Peter Bühler/Manfred Blaser, SVP) vom 24. April 2008: Einführung eines Onlineschalters auf der Website der Stadt Bern; Fristverlängerung .....	293
25 Postulat Fraktion SP (Margrith Beyeler) vom 24. Juni 1999: Das Stadtbüro - DIE zentrale Anlaufstelle; Fristverlängerung .....	293
26 Postulat Fraktion SP/JUSO (Christof Berger/Giovanna Battagliero, SP) vom 6. März 2008: Das "Lichtspiel" bleibt in Holligen; Fristverlängerung .....	293
27 Interfraktionelles Postulat SP/JUSO, GB/JA!/GPB (Christof Berger / Ruedi Keller, SP/Annemarie Sancar-Flückiger, GB) vom 4. September 2003: Die Stadt Bern erklärt sich zur "GATS-freien Gemeinde"; Fristverlängerung.....	294

28	Motion Reto Nause (CVP)/Ueli Stüchelberger (GFL) vom 23. März 2006: Zum Schutz von Bevölkerung und Kindern vor gefährlichen Hunden; Fristverlängerung.....	294
30	Jugendmotion (Basil Linder) vom 3. April 2008: Legale Graffitiwände in der Stadt Bern; Fristverlängerung.....	294
31	Motion Fraktion GFL/EVP (Rania Bahnan Büechi, GFL) vom 8. März 2007: Kita: Überarbeitung des Tarifsystems für die bessere Förderung von erwerbstätigen Eltern und speziell von Frauen; Fristverlängerung .....	295
32	Motion Fraktion SP/JUSO (Sabine Schaerrer, SP) vom 24. Juni 2004: ReJob! Recycling: ökologisch – ökonomisch – sozial; Fristverlängerung .....	295
33	Motion Andreas Zysset (SP) vom 17. Januar 2002: Endlich einen Entsorgungshof im Nordquartier; Fristverlängerung .....	295
34	Motion Fraktion SP (Peter Blaser) vom 30. April 1998: Für weniger Verkehrslärm an der Brünenstrasse; Fristverlängerung .....	296
35	Motion Stefan Jordi (SP) vom 9. Juni 2005: Fuss-/Velowegverbindung Petruskirche (Kalcheggweg) – Thunplatz; Fristverlängerung .....	296
4	Nutzungszonenplanung Allmenden: Vorprojekt; Projektierungskredit 1. Etappe .....	297
8	Motion Edith Leibundgut (CVP): Gebührenerhöhungen ad Infinitum: Nein zur Verdoppelung der Gebühren bei Familiengärten .....	304
5	Motion Luzius Theiler (GPB-DA): 5 Tramlinien durch Spital- und Marktgasse? Für eine Alternativplanung für den öffentlichen Verkehr in der Innenstadt.....	307
6	Motion Fraktion FDP (Mario Imhof, FDP): Tram- und Buslinien nicht mehr durch die Markt- und Spitalgasse, Planung jetzt an die Hand nehmen! .....	307
	Präsenzliste der Sitzung 20.50 bis 22.25 Uhr .....	317
	Mitteilungen des Präsidenten.....	318
	Traktandenliste .....	318
7	Schosshaldenfriedhof: Neue Urnennischenmauer und Sanierungsarbeiten; Projektierungs- und Baukredit .....	318
9	Kirchbergerstrasse: Sanierung Gehweg; Projektierungs- und Ausführungskredit.....	319
10	Botanischer Garten: Beitrag an den Betrieb des Botanischen Gartens; Verpflichtungskredit für die Jahre 2009-2013 .....	319
11	I510-203, Fr. 295 000.00, Napoleonsbrücke über den Gäbelbach: Neubau; Kreditabrechnung mit Nachkreditbegehren .....	323
12	Reglement über die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs (RFFV): Berichterstattung 2007 und 2008 sowie Umsetzungsprogramm 2009 und 2010 .....	323
13	Postulat Fraktion SP/JUSO (Stefan Jordi, SP): Die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs muss auch in Zukunft gesichert werden! .....	327
14	Interfraktionelles Postulat SP/JUSO, GB/JA!, GFL/EVP, GLP (Stefan Jordi, SP / Aline Trede, GB / Daniel Klauser, GFL / Michael Köppli, GLP): Neue Fuss- und Radwegbrücke Breitenrain-Länggasse: Bund und Kanton sagen JA! Was aber sagt die Stadt? .....	331
16	Feuerwehrreglement vom 28.11.1996 der Stadt Bern (Feuerwehrreglement; FR; SSSB 871.1); Teilrevision .....	333
29	Interpellation Fraktion SVPplus (Manfred Blaser, SVP): Drogen in der Schule! Wo enden unsere Kinder? .....	333
	Eingänge .....	334

Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.20 Uhr

*Vorsitzend*

Präsident Urs Frieden

*Anwesend*

Hans Peter Aeberhard  
 Michael Aebersold  
 Vinzenz Bartlome  
 Giovanna Battagliero  
 Thomas Begert  
 Kathrin Bertschy  
 Henri-Charles Beuchat  
 Lea Bill  
 Manfred Blaser  
 Peter Bühler  
 Thomas M. Bürki  
 Rithy Chheng  
 Conradin Conzetti  
 Dolores Dana  
 Bernhard Eicher  
 Susanne Elsener  
 Tania Espinoza  
 Regula Fischer  
 Jan Flückiger  
 Rudolf Friedli  
 Jacqueline Gafner Wasem  
 Jeannette Glauser  
 Simon Glauser  
 Thomas Göttin  
 Claude Grosjean  
 Guglielmo Grossi

Beat Gubser  
 Leyla Gül  
 Ueli Haudenschild  
 Erich J. Hess  
 Kurt Hirsbrunner  
 Jimmy Hofer  
 Natalie Imboden  
 Mario Imhof  
 Ueli Jaisli  
 Stefan Jordi  
 Dannie Jost  
 Ruedi Keller  
 Daniel Klausner  
 Vania Kohli  
 Michael Köpfli  
 Peter Künzler  
 Lea Kusano  
 Annette Lehmann  
 Edith Leibundgut  
 Daniela Lutz-Beck  
 Ursula Marti  
 Corinne Mathieu  
 Claudia Meier  
 Robert Meyer  
 Christine Michel

Patrizia Mordini  
 Philippe Müller  
 Nadia Omar  
 Stéphanie Penher  
 Pascal Rub  
 Rahel Ruch  
 Hasim Sancar  
 Martin Schneider  
 Rolf Schuler  
 Miriam Schwarz  
 Tanja Sollberger  
 Barbara Streit-Stettler  
 Luzius Theiler  
 Martin Trachsel  
 Aline Trede  
 Gisela Vollmer  
 Nicola von Greyerz  
 Tanja Walliser  
 Peter Wasserfallen  
 Thomas Weil  
 Béatrice Wertli  
 Manuel C. Widmer  
 Rolf Zbinden  
 Christoph Zimmerli  
 Beat Zobrist

*Entschuldigt*

Cristina Anliker-Mansour

Rania Bahnan Buechi

Hasim Sönmez

*Vertretung Gemeinderat*

Alexander Tschäppät PRD

Reto Nause SUE

Regula Rytz TVS

*Entschuldigt*

Barbara Hayoz FPI

Edith Olibet BSS

*Ratssekretariat*

Jürg Stampfli, Ratssekretär  
 Gabi Fischer, Protokoll

Beat Roschi, Ratsweibel  
 Hanni Reut, Telefondienst

*Stadtkanzlei*

Christa Hostettler

## Mitteilungen des Präsidenten

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Zuerst möchte ich Annette Lehmann zum Geburtstag gratulieren. Dann noch ein paar Informationen zum Stadtrats-Skitag vom Samstag: Wegen mangelnder Beteiligung wird kein Rennen stattfinden. Alle, die sich fix angemeldet haben, erhalten von der Wierihornbahn die Tageskarte geschenkt. Informationen zum Diemtigtal und zum Naturpark-Projekt liegen bei mir auf.

## Traktandenliste

Die Traktanden 5 und 6 betreffend Tramlinien werden gemeinsam behandelt. Zu diesen Traktanden ist bereits ein Antrag auf Abstimmung mit Namensaufruf eingegangen. Falls wir Traktandum 15 nicht in der ersten Sitzung behandeln können, fällt das Traktandum für heute weg, weil die Referentin der Kommission bei der 2. Sitzung nicht anwesend ist. Die Traktanden 17 bis 28 und 30 bis 35 zu den Fristverlängerungen sollten heute behandelt werden. Wer eine Fristverlängerung bestreiten will, kann dies der Vizepräsidentin Vanja Kohli melden.

### 1 Kommission für Planung, Verkehr und Stadtgrün (PVS); Ersatzwahl

Die Fraktion GFL/EVP nominiert für die zurücktretende Nadia Omar, GFL: Daniela Lutz-Beck (GFL). Daniela Lutz-Beck wird einstimmig per Handerheben gewählt.

### 2 Finanzdelegation (FD); Ersatzwahl

Die Fraktion GFL/EVP nominiert für die zurücktretende Nadia Omar, GFL: Daniela Lutz-Beck (GFL). Daniela Lutz-Beck wird einstimmig per Handerheben gewählt.

### 3 Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 2 vom 21. Januar 2010 und Protokoll Nr. 3 vom 28. Januar 2010)

Der Stadtrat genehmigt die Protokolle Nr. 2 vom 21. Januar 2010 und Nr. 3 vom 28. Januar 2010.

- Die Traktanden 17 bis 28 und 30 bis 35 werden vorgezogen und gemeinsam behandelt. -

### 17 Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Flückiger/Peter Blaser, SP) vom 13. März 2003: Planung Rehhag: Naturschutz und Naherholung statt Bauschuttdeponie; Fristverlängerung

Geschäftsnummer 04.000272 / 09/486

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion SP/JUSO Andreas Flückiger/Peter Blaser, SP) vom 13. März 2003: Planung Rehhag: Naturschutz und Naherholung statt Bauschuttdeponie; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion um maximal zwei Jahre, d.h. bis 31. Dezember 2011, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**18 Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Flückiger/Peter Blaser, SP) vom 24. April 2003: Planung Rehhag: Naturschutz und Naherholung statt Bauschuttdeponie (Ergänzung); Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 04.000273 / 09/441

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Flückiger/Peter Blaser, SP) vom 13. März 2003: Planung Rehhag, Naturschutz und Naherholung statt Bauschuttdeponie (Ergänzung); Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion um maximal zwei Jahre, d.h. bis 31. Dezember 2011, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**19 Motion/Postulat Fraktion GFL/EVP (Eric Mosza / Verena Furrer-Lehmann, GFL) vom 21. August 2008: Wohnbauplanung Mutachstrasse bis Ende 2009 abschliessen; Fristverlängerung (Punkte 1 und 3 als Motion / Punkt 2 als Postulat)**

Geschäftsnummer 08.000273 / 09/442

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion GFL/EVP (Erik Mozsa/Verena Furrer, GFL) vom 21. August 2008: Wohnbauplanung Mutachstrasse bis Ende 2009 abschliessen; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zu Punkt 1 und 3 der Motion zur Erfüllung um zwei Jahre, d.h. bis zum 31. Dezember 2011 zu.
3. Er stimmt einer Fristverlängerung zu Punkt 2 zur Vorlage eines Prüfungsberichts des Postulats um zwei Jahre, d.h. bis zum 31. Dezember 2011, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**20 Postulat Fraktion GFL/EVP (Erik Mozsa/Verena Furrer, GFL) vom 7. Juni 2007: Wohnbauplanung Mutachstrasse bis Ende 2008 (Ende der Legislatur) abschliessen; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 07.000195 / 09/479

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Fraktion GFL/EVP (Erik Mozsa/Verena Furrer, GFL) vom 7. Juni 2007: Wohnbauplanung Mutachstrasse bis Ende 2008 (Ende der Legislatur) abschliessen; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Vorlage des Prüfungsberichts um zwei Jahre, d.h. bis zum 31. Dezember 2011, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**21 Motion Fraktion SVP/JSVP (Rudolf Friedli, SVP) vom 8. März 2007: Der Gemeinderat soll für die Wahl der Verwaltungsratsmitglieder in den ausgelagerten Betrieben zuständig sein; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 07.000099 / 09/475

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion SVP/JSVP (Rudolf Friedli, SVP): Der Gemeinderat soll für die Wahl der Verwaltungsratsmitglieder in den ausgelagerten Betrieben zuständig sein; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Berichterstattung um zwei Jahre, d.h. bis 31. Dezember 2011, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**22 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO, FDP (Ueli Stückelberger, GFL/Margrith Beyeler-Graf, SP/Urs Jaberg, FDP) vom 13. Februar 2003: Neue Wohnzone bei der S-Bahn-Station Riedbach; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 04.000270 / 09/478

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO, FDP (Ueli Stückelberger, GFL / Margrith Beyeler-Graf, SP / Urs Jaberg, FDP) vom 13. Februar 2003: Neue Wohnzone bei der S-Bahn-Station Riedbach; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion um maximal 4 Jahre, d.h. bis Ende 2013, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**23 Motion Reto Nause (CVP)/Christian Wasserfallen (JF)/Ueli Stückelberger (GFL) vom 23. Juni 2005: Zur Verwirklichung von E-Government und bürgernaher Verwaltung in Bern; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 05.000269 / 09/426

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Nause (CVP)/Wasserfallen (JF)/Stückelberger (GFL) vom 23. Juni 2005: Zur Verwirklichung von E-Government und bürgernaher Verwaltung in Bern; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Berichterstattung bis 31. Dezember 2011 zu.

Bern, 9. Dezember 2009

**24 Postulat Fraktion SVP/JSVP (Peter Bühler/Manfred Blaser, SVP) vom 24. April 2008: Einführung eines Onlineschalters auf der Website der Stadt Bern; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 08.000156 / 09/431

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Fraktion SVP/JSVP vom 24. April 2008: Einführung eines Onlineschalters auf der Website der Stadt Bern; Fristverlängerung.
2. Er verlängert die Frist zur Berichterstattung bis 31. Dezember 2011.

Bern, 9. Dezember 2009

**25 Postulat Fraktion SP (Margrith Beyeler) vom 24. Juni 1999: Das Stadtbüro - DIE zentrale Anlaufstelle; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 99.000355 09/481

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Fraktion SP (Margrith Beyeler) vom 24. Juni 1999: Das Stadtbüro - DIE zentrale Anlaufstelle; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Vorlage des Prüfungsberichts um zwei Jahre, d.h. bis 31. Dezember 2011, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**26 Postulat Fraktion SP/JUSO (Christof Berger/Giovanna Battagliero, SP) vom 6. März 2008: Das "Lichtspiel" bleibt in Holligen; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 08.000111 / 09/480

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Fraktion SP/JUSO (Christof Berger/Giovanna Battagliero, SP) vom 6. März 2008: Das „Lichtspiel“ bleibt in Holligen; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Vorlage des Prüfungsberichts um ca. 1 Jahr, d.h. bis 13. Februar 2011, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**27 Interfraktionelles Postulat SP/JUSO, GB/JAI/GPB (Christof Berger / Ruedi Keller, SP/Annemarie Sancar-Flückiger, GB) vom 4. September 2003: Die Stadt Bern erklärt sich zur "GATS-freien Gemeinde"; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 04.000139 / 09/485

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Interfraktionellen Postulat SP/JUSO, GB/JAI/GPB (Christof Berger/Ruedi Keller, SP/Annemarie Sancar-Flückiger, GB) vom 4. September 2003: Die Stadt Bern erklärt sich zur „GATS-freien Gemeinde“; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Vorlage des Prüfungsberichts bis 30. Juni 2011 zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**28 Motion Reto Nause (CVP)/Ueli Stückelberger (GFL) vom 23. März 2006: Zum Schutz von Bevölkerung und Kindern vor gefährlichen Hunden; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 06.000091 / 09/427

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Nause (CVP)/ Stückelberger (GFL) vom 23. März 2006: Zum Schutz von Bevölkerung und Kindern vor gefährlichen Hunden; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion (Punkte 1 und 2) bis Ende 2010 zu.

Bern, 9. Dezember 2009

**30 Jugendmotion (Basil Linder) vom 3. April 2008: Legale Graffitiwände in der Stadt Bern; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 08.000145 / 09/384

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Jugendmotion (Basil Linder) vom 3. April 2008: Legale Graffitiwände in der Stadt Bern; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Jugendmotion um ein Jahr, d.h. bis 23. Oktober 2010, zu.

Bern, 28. Oktober 2009

**31 Motion Fraktion GFL/EVP (Rania Bahnan Buechi, GFL) vom 8. März 2007: Kita: Überarbeitung des Tarifsystems für die bessere Förderung von erwerbstätigen Eltern und speziell von Frauen; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 07.000095 / 09/483

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion GFL/EVP (Rania Bahnan Buechi, GFL) vom 8. März 2007: Kita: Überarbeitung des Tarifsystems für die bessere Förderung von erwerbstätigen Eltern und speziell von Frauen; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion bis zum 30. November 2010 zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**32 Motion Fraktion SP/JUSO (Sabine Schaerrer, SP) vom 24. Juni 2004: ReJob! Recycling: ökologisch – ökonomisch – sozial; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 04.000382 / 09/443

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion SP/JUSO (Sabine Schärer, SP) vom 24. Juni 2004: ReJob! Recycling: ökologisch – ökonomisch – sozial; Fristverlängerung.
2. Er verlängert die Frist zur Beantwortung der Motion um zwei Jahre, d.h. bis 31. Dezember 2011.

Bern, 16. Dezember 2009

**33 Motion Andreas Zysset (SP) vom 17. Januar 2002: Endlich einen Entsorgungshof im Nordquartier; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 02.000018 / 09/484

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Andreas Zysset (SP) vom 17. Januar 2002: Endlich ein Entsorgungshof im Nordquartier; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion um zwei Jahre, d.h. bis 31. Dezember 2011, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**34 Motion Fraktion SP (Peter Blaser) vom 30. April 1998: Für weniger Verkehrslärm an der Brünnenstrasse; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 98.000181 / 09/477

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion SP (Peter Blaser) vom 30. April 1998: Weniger Verkehrslärm an der Brünnenstrasse; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion um ein Jahr, d.h. bis Ende 2010, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

**35 Motion Stefan Jordi (SP) vom 9. Juni 2005: Fuss-/Velowegverbindung Petruskirche (Kalcheggweg) – Thunplatz; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 05.00245 / 09/476

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Stefan Jordi (SP) vom 9. Juni 2005: Fuss-/Velowegverbindung Petruskirche (Kalcheggweg)-Thunplatz; 2. Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer zweiten Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion um zwei Jahre, d.h. bis Ende 2011, zu.

Bern, 16. Dezember 2009

*Luzius Theiler* (GBP-DA): Mein Votum betrifft alle Fristverlängerungen und ganz speziell jene, in denen es um Geschäfte aus dem Jahr 2003 geht. Das ist eine Schweinerei, da macht sich der Gemeinderat über den Stadtrat lustig. Geschäfte, die ihm unangenehm sind und die er vom Tisch haben will, werden per Fristverlängerung so lange hinausgeschoben, bis alle von uns entweder im Grossen Rat, im Nationalrat oder gestorben sind. Das dürfen wir uns nicht bieten lassen. Ich stelle deshalb den **Antrag, alle Fristverlängerungen gesamthaft abzulehnen**. Ich weiss, das ist ein Antrag, der ungefähr so viel bringt wie kürzlich der abgelehnte Nachkredit. Auch das war demonstrativ. Aber vielleicht begreift der Gemeinderat dann doch einmal, dass man mit einem Parlament nicht auf diese Weise umgehen kann.

**Beschluss**

Der Stadtrat stimmt dem Ordnungsantrag Luzius Theiler zur Ablehnung der Fristverlängerungen Traktanden 17 bis 28 und 30 bis 35 zu (29 Ja, 19 Nein, 7 Enthaltungen). Somit müssen gemäss Reglement alle diese Geschäfte erneut traktandiert werden.

*Henri-Charles Beuchat* (CVP) für die Fraktion BDP/CVP: Diese Fristverlängerungen muten wirklich seltsam an. Traktandum 25 geht bis ins Jahr 1999 zurück und wir haben uns in der Fraktion gefragt, wie der Gemeinderat eigentlich arbeitet, dass er so viele Fristen verlängern muss. Wenn einer meiner Mitarbeiter so vorgehen würde, würde ich ihm empfehlen, abends einmal weniger auszugehen, damit er im Geschäft fit ist und seine Pendenzenliste erledigen kann. Unsere Fraktion wäre nicht so weit gegangen, alle Fristverlängerungen abzulehnen. Aber im nächsten Jahr möchten wir definitiv nicht mehr so viele Fristverlängerungen sehen.

#### 4 Nutzungszonenplanung Allmenden: Vorprojekt; Projektierungskredit 1. Etappe

Geschäftsnummer 09.000042 / 09/455

##### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat bewilligt für das Vorprojekt der 1. Etappe der Nutzungsplanung Allmenden einen Projektierungskredit von Fr. 290 000.00 zulasten der Investitionsrechnung, Konto I170-974 (Kostenstelle 170 500).
2. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug dieses Beschlusses beauftragt.

Bern, 25. November 2009

##### *Rückweisungsantrag Luzius Theiler (GPB-DA)*

Rückweisung der Vorlage. Eine neue Projektierungskredit-Vorlage sei nach der Volksabstimmung über die nötige Zonenplanänderung auf Grund der beschlossenen neuen planungsrechtlichen Grundlage zu unterbreiten.

##### *Ergänzungsantrag PVS zum Gemeinderatsantrag*

2. (**neu**) Im Vorprojekt ist Folgendes abzuklären:
  - Mobilitätskonzept zur Reduktion der MIV Fahrten für Nutzerinnen und Nutzer der Sportanlagen
  - Kleine WC-Anlage auf der Grossen Allmend
  - Verschiebung der Kunstrasenfelder auf dem Hysaplatz an den Rand der Strasse entlang der Ausstellungshallen
  - Erhalt möglichst aller bestehenden Bäume
  - Reduktion der Parkplätze auf der Grossen Allmend (Sockelangebot: Hintere Allmend: 500 > 200) und auf der Kleinen Allmend (Ergänzungsangebot: 300 > 0): Aufzeigen von Optionen der Ersatzstandorte mit Zeitplan.
2. wird zu 3.

##### *Ergänzungsanträge der Fraktion SP/JUSO zu den PVS-Anträgen:*

2. (**neu**) Im Vorprojekt ist Folgendes abzuklären:  
(...)
  - Lage der Rasenspielfelder auf der Kleinen Allmend, bspw. senkrecht entlang dem Zentweg
  - Nutzungszonenplan (Grosse Allmend (Hysaplatz)): Umzonung nur derjenigen Fläche in eine Zone für öffentliche Nutzungen (Freifläche FA), die für die Kunstrasenfelder unbedingt benötigt wird.

PVS-Referent *Stefan Jordi* (SP): Das Allmenden-Geschäft geht bis in die 70er-Jahre zurück. Nutzungskonflikte sind bei Allmenden immer vorprogrammiert, weil es sich dabei ja um Flächen handelt, die einer möglichst breiten Nutzerschaft zur Verfügung stehen sollen. Seit 1976 ist die Grosse Allmend Grünzone, 2007 lag ein Nutzungszonenplan vor, der vom Volk mit 80 Prozent Ja-Stimmenanteil gutgeheissen wurde. Eine Schutzzone wurde ausgeschieden für den Zirkusplatz. Was hier im Rat aber mehr zu diskutieren gab als die Grosse Allmend, ist die Kleine Allmend. 1997 gab es eine Motion Käsermann, die eigentlich den Grundstein gelegt hat für jene Vorlage, über die wir auch heute debattieren und die zum Ziel hat, dass dem Stadtrat eine Gestaltungs- und Nutzungsplanung unterbreitet wird. 1999 wies ein Postulat Stückelberger in dieselbe Richtung. 2002 dann kam die Motion der SP/JUSO Fraktion von

Andreas Zysset, in der gefordert wurde, dass bis 2010 auf dem Stadtgebiet acht neue Ausenfelder zu realisieren seien. 2003 bis 2007 wurde die Planung Kleine Allmend vorbereitet, die Mitwirkungsmöglichkeiten von Parteien und Organisationen wurden dabei rege genutzt. Die Planung gelangte an die Kommission und wurde dort gutgeheissen, vom Stadtrat wurde sie aber zurückgewiesen mit einem Auftrag, auf den ich im Detail noch eingehen werde. Sie erinnern sich vielleicht an die Allmenden-Debatte vom 13. März 2008, bei der verschiedene Interessen aufeinander prallten: Die Hornusser sorgten sich um ihren angestammten Platz, andere um den Fussballnachwuchs, der im Dunkeln die grosse Allmend überqueren müsse, um zu den Plätzen auf der Kleinen Allmend zu gelangen. Weiter gab es Kritik aus dem Quartier und Stimmen pro und kontra Kunstrasen. Der Rückweisungsantrag des Stadtrats beinhaltete folgenden Auftrag an den Gemeinderat: Unterbreitung einer Gesamtplanung für die Grosse und Kleine Allmend inklusive Darstellung der verschiedenen berücksichtigten Nutzungsbedürfnisse, Überprüfung der Erstellung von Kunstrasenfeldern auf der Grossen Allmend und Unterbreitung der Kredite oder von Teilen davon für die Umsetzung. Diese Gesamtplanung sollte dem Stadtrat vorgelegt werden, bevor der Gemeinderat zu übergeordneten Planungen Stellung bezieht. Der Gemeinderat hat daraufhin unter der Leitung von Stadtpräsident Alexander Tschäppät im Februar und Mai 2009 zwei Runde Tische organisiert, zu denen alle Fraktionen sowie verschiedenste Organisationen eingeladen wurden. Der Gemeinderat wurde gebeten, Varianten zu überprüfen, wo die Kunst- oder Naturrasenfelder platziert werden könnten und wie die ganze Planung aussehen solle bezüglich Parkplätze etc. Die Teilnehmenden der Runden Tische konnten Stellung nehmen zuhanden der Stadt und die Stadt hat eine Kompromisslösung ausgearbeitet, die uns jetzt vorliegt. Es handelt sich hier erst um eine Ideenskizze. Mit dem Kredit, den wir heute sprechen, soll die Ideenskizze überarbeitet und die Planung fortgeführt werden. Der Zeitpunkt ist also geeignet, um hier im Stadtrat noch Kritikpunkte und Anregungen zu formulieren, die dann vom Gemeinderat aufgenommen werden und zu einer für alle Seiten einigermaßen befriedigenden Lösung führen sollen. Alle Interessengruppen werden aber von ihren Maximalforderungen Abstand nehmen müssen, denn es handelt sich um Allmenden, die sehr vielen Ansprüchen gerecht werden müssen.

Wie sieht das vorliegende Vorprojekt aus? Auf der Kleinen Allmend sollen zwei Naturrasenfelder erstellt und die Parkplätze entlang der Bolligenstrasse wetterfest ausgestaltet werden. Ansonsten entspricht das Vorprojekt weitgehend dem vorangegangenen Studienauftrag. Auf der Grossen Allmend – und das ist ein Novum – sollen auf dem Hyspaplaz zwei Kunstrasenfelder realisiert werden. Beim Kredit von 290'000 Franken geht es um die Finanzierung eines Vorprojekts und um eine Kostenstudie, die aufzeigen soll, wie viel die Realisierung des gesamten Projekts kosten würde.

In der PVS haben wir das Geschäft intensiv diskutiert und die heute vorliegenden Anträge formuliert. Wir fordern, dass die Verwaltung im Rahmen des Vorprojekts verschiedene Aspekte überprüft. Der Gemeinderat soll beispielsweise aufzeigen, mit welchen Verkehrsmitteln die verschiedenen Nutzergruppen, vor allem die Sportvereine, zu ihren Plätzen gelangen. Das angrenzende Burgfeldquartier fürchtet sich vor Mehrverkehr, die Gegend ist bereits jetzt stark belastet. Deshalb wäre es wichtig, schon im Rahmen des Vorprojekts ein Mobilitätskonzept zu erarbeiten. Geprüft werden sollte auch die Errichtung einer kleinen WC-Anlage auf der Grossen Allmend. Angesichts der grossen Anzahl von sportlich Aktiven, die sich an Sonntagen jeweils dort aufhalten, wäre dies bestimmt sinnvoll. Bezüglich der Kunstrasenfelder haben wir uns gefragt, ob es nicht möglich wäre, Festinstallationen zu realisieren, die möglichst wenig störend in die Grosse Allmend integriert werden können. Weiter sollte man prüfen, ob man die Felder allenfalls entlang der Ausstellungshallen der PostFinance Arena NAHA 1 platzieren könnte. Diese Änderung wäre auch aus gestalterischer Sicht wünschenswert. Die Bäume waren auch ein Thema. Man kann natürlich nicht die Kunstrasenfelder verschieben und gleichzeitig alle Bäume erhalten. Aber es sollte darauf geachtet werden, dass ein möglichst grosser

Baumbestand erhalten werden kann. Bei der letzten Allmenden-Diskussion im Stadtrat gab es auch einen Antrag der GFL zur Verschiebung der Parkplätze. Die Reduktion von 500 auf 200 Parkplätze auf der Grossen Allmend wurde beim vorliegenden Vorschlag nicht berücksichtigt, obwohl der Gemeinderat damals meinte, er werde eine Verschiebung prüfen und versuchen, 300 Parkplätze beim Tramdepot Bolligenstrasse unterzubringen. Diese Variante ist nicht mehr realistisch. Der Stadtrat hatte ausserdem beantragt, die Parkplätze auf der Kleinen Allmend zu reduzieren, die 300 Plätze aus dem Ergänzungsangebot sollten aufgehoben werden. Die PVS beantragt, dass der Gemeinderat im Rahmen des Vorprojekts dazu Lösungsvorschläge erarbeitet.

Die PVS hat das Geschäft mit 10 Ja- zu 1 Nein-Stimme angenommen.

*Luzius Theiler (GPB-DA):* Uns scheint die Reihenfolge der Beratungen zu diesem Thema grundsätzlich verkehrt. Bevor wir nicht die planungsrechtlichen Grundlagen beschlossen haben, können wir nicht weiterfahren. Es ist ja bezeichnend, dass die meisten Anträge der Kommission und der SP nicht direkt den Projektierungskredit betreffen, sondern politische Entscheide, die im Zusammenhang stehen mit der Änderung der Zonenordnung. In Anbetracht dessen ist es nicht sinnvoll, 300'000 Franken auszugeben für Projektierungen, die vielleicht gar nie umgesetzt werden können. Wenn nämlich die Zonenordnung nicht im Sinne des Gemeinderats geändert wird, ist die ganze Planung für die Katz. Deshalb habe ich einen Rückweisungsantrag gestellt. Mit der Projektierung sollte abgewartet werden, bis die Zonenplanänderung fest steht. Das Stadtplanungsamt ist personell genügend ausgestattet, dass solche Studien erarbeitet werden können. Wenn das nicht der Fall wäre, hätte man auf dem Plan nicht die schönen roten Striche zeichnen können. Aber bevor man Geld ausgibt, sollte man jetzt planerisch weiterfahren. Die kürzlich durchgeführte Mitwirkung zur Zonenplanänderung hat gezeigt, dass es Punkte gibt, die sehr umstritten sind. Beispielsweise sollte man juristisch abklären, ob Kunstrasenfelder in einer Freifläche FA überhaupt möglich sind. Die Freifläche FA ist definiert als stark durchgrüntes Gebiet. Der Gesetzgeber hat dort bestimmt Naturgrün gemeint, Bäume und Rasen, und nicht grün angestrichenen Plastik. Ich möchte behaupten, dass die Kunstrasenfelder dem Sinn und der Idee einer Allmend widersprechen. Es ist überhaupt erschreckend, wie stark die Allmenden schon geschrumpft sind in den letzten Jahrzehnten. Diesen Trend dürfen wir nicht fortsetzen. Das, was noch übrig bleibt, müssen wir schützen und erhalten. Das betrifft auch die geplanten Parkplätze. Dazu müssen bei der Zonenplanänderung wichtige politische Diskussionen geführt werden. Ich ersuche den Stadtrat, diese Themen im Rat bald zu behandeln. Aber bezüglich Bewilligung des Projektierungskredits besteht kein dringender Handlungsbedarf.

### **Fraktionserklärungen**

*Stefan Jordi (SP)* für die Fraktion SP/JUSO: Ich werde die Anträge unserer Fraktion begründen, möchte aber vorher noch eine generelle Fraktionserklärung abgeben. Die SP hat immer dafür gekämpft, die Grosse Allmend so zu erhalten, wie sie jetzt ist und hat sich dagegen gewehrt, dass die Fläche mit Installationen befrachtet wird. Wir mussten aber einsehen, dass wir mit unserer Haltung wenig erreichen und haben uns deshalb dazu durchgerungen, gewisse Zugeständnisse zu machen. Wir können nicht acht neue Rasenspielfelder fordern bis 2010 und dann jedes Rasenspielfeld bekämpfen. Es hat sich nun mal gezeigt, dass es in der Stadt Bern zu wenig Raum gibt, um überall Naturrasenspielfelder zu platzieren. In einer Interessenabwägung zwischen Breitensport und Erhalt der Allmend sind wir zum Entscheid gelangt, dass wir Kunstrasenfelder beim Hysaplatz akzeptieren können, wenn sie wirklich am Rand platziert werden. Im Rahmen des Vorprojekts muss man jetzt überprüfen, ob das möglich ist. Es ist klar, dass die BEA dies bekämpfen will, sie möchte den Hysaplatz möglichst noch auf

grösserer Fläche benützen können. Wer die Situation vor Ort kennt, weiss, dass die BEA auf der Grossen Allmend immer mehr Platz beansprucht. Die Ausstellungshallen stehen auch nicht mehr nur während der Ausstellungszeit da, sondern in einer langen Vor- und Nachlaufzeit und besetzen eine grosse Fläche der Allmend. Daher ist der Druck von Seiten der BEA recht stark. Wir müssen dem ein politisches Zeichen entgegen setzen: Die Allmend soll als Allmend benutzt werden und nicht als Ausstellungsort.

Mit unserem Antrag plädieren wir dafür, dass man nur jene Fläche umzont, die für die Kunst-rasenfelder unbedingt benötigt wird. Der Nutzungszonenplan, der jetzt in der Mitwirkung ist, sieht ein grösseres Gebiet für die Einzonung in die Freifläche FA vor. Wenn wir hier keinen Riegel schieben, ist es irgendwann vorbei mit dem grünen Hysaplatz, dann darf nämlich auch geteert werden. Im zweiten Antrag geht es um die Lage der Rasenspielfelder auf der Kleinen Allmend. Es soll geprüft werden, ob man die Felder entlang des Zentwegs platzieren könnte. Dieser Antrag wird auch vom Burgfeldquartier und den Hornussern unterstützt. Unsere Fraktion stimmt dem Kredit zu. Ich möchte nochmals betonen, dass es um ein Vorprojekt geht, um eine Alimentierung der Planer. Wir werden im November bei der Kreditvergabe nochmals darauf Einfluss nehmen können. Im letzten Rückweisungsantrag haben wir ja gewünscht, dass die Planung zusammen mit einem Projektionskredit dem Stadtrat vorgelegt wird. Wenn wir dies nochmals zurückweisen, schieben wir nicht nur die Realisierung der Spielfelder auf die lange Bank. Es ist aber wichtig, dass der Gemeinderat und die Verwaltung alle Anliegen aufnehmen und im Rahmen einer Kompromisslösung versuchen, einen Schritt weiter zu gehen.

Noch zum leidigen Thema der Parkplätze: Im Richtplan sind die Reduktionsziele zu den Parkplätzen aufgeführt, da muss vorwärts gemacht werden. Der GFL-Antrag, der uns vor zwei Jahren vorlag, sah die Realisierung bis 2011 vor. Das ist leider nicht mehr möglich. Ich denke, eine Grünfläche wie die Kleine Allmend ist auch während 50 Tagen im Jahr nicht ideal zum Parkieren. Die umliegenden Gemeinden wie beispielsweise Ostermundigen könnten hier vielleicht Hand zu einer anderen Lösung bieten.

Die Fraktion SP/JUSO bittet den Rat, den Anträgen zuzustimmen und den Kredit im Sinn einer Kompromisslösung anzunehmen.

*Stéphanie Penher* (GB) für die Fraktion GB/JA!: Wir unterstützen eine zweckmässige Nutzungsintensivierung auf beiden Allmenden. Es braucht aber einen Mix, der allen Bedürfnissen gerecht wird. Es braucht auf den Allmenden Grünfläche – oder anders gesagt undefinierten Raum – damit die Stadtbevölkerung die Möglichkeit hat, zu spazieren, zu spielen oder zu verweilen. Es soll auch Platz geben für künstliche Rasenfelder für den Breitensport – diese dürfen allerdings keinen Mehrverkehr erzeugen. Schliesslich ist der ESP Wankdorf ausgesprochen gut mit dem öffentlichen Verkehr erschlossen. Weiter soll es Platz geben für Familiengärten und Spielplätze sowie Spiel- und Trainingsfläche für Hornusser. Das ganze Konzept muss zudem durchlässig bleiben. So soll man beide Allmenden zu Fuss ungehindert überqueren können. Was es aus unserer Sicht nicht braucht, sind Parkplätze auf der Kleinen Allmend. Der Auftrag des Stadtrats vom 24. September 2004 zur Überbauung des Schermen-Areals lautete, dass die Vorlage betreffend der Kleinen Allmend berücksichtigen müsse, dass es auf der Kleinen Allmend keine Parkplätze mehr geben soll. Das wurde hier im Parlament beschlossen. Und trotzdem wurde wieder ein allwettertaugliches Parkplatzangebot auf der Kleinen Allmend geplant. Wann will der Gemeinderat diesen Auftrag endlich erfüllen? Will er Fristverlängerung beantragen?

Zum Thema Allmenden allen Bedürfnissen gerecht zu werden, ist wie ein Tetris-Spiel mit höchstem Schwierigkeitsgrad. Deshalb anerkennen wir die geleistete Arbeit der Verwaltung und bedanken uns dafür. Die veranstalteten Runden Tische und Vernehmlassungen waren aufwändig für alle Teilnehmenden. Diese Anlässe haben aber viel dazu beigetragen, dass die

Planung wieder ins Rollen kam. Die Fraktion GB/JA! hat den Rückweisungsantrag 2008 gemeinsam mit anderen Fraktionen eingereicht und wurde von der Mehrheit des Parlaments unterstützt. Die Hauptforderung nach einer Gesamtplanung der entsprechenden Kredite liegt jetzt mit diesem Geschäft vor. Deshalb werden wir den Antrag der GPB-DA nicht unterstützen. Und wie mein Vorredner bereits erwähnt hat: Es geht um die erste Etappe eine Projektierungskredits. Wir müssen die Planung mit Finanzen alimentieren, damit es vorwärts geht. Ein kleiner Wermutstropfen bleibt: Auch wir bedauern, dass die Mitwirkungsergebnisse zum Nutzungsplan Allmend nicht im vorliegenden Geschäft einfließen konnten. Das hat die Bevölkerung aus dem Burgfeldquartier stark verunsichert. Sie befürchtet, dass ihre Anliegen einmal mehr unter den Teppich gekehrt werden. Deshalb bitten wir den Rat, den Anträgen der PVS zu folgen. Unsere Fraktion wird auch den Anträgen der SP/JUSO zustimmen und die Verwaltung lade ich ein, den eingeschlagenen Weg der Partizipation weiter zu verfolgen.

*Kurt Hirsbrunner* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Die Allmenden haben eine lange Geschichte, Stephan Jordi hat es erwähnt. Der Gemeinderat und die Verwaltung haben für einmal sehr gute Arbeit geleistet. Unsere Fraktion dankt dafür. Die Auflagen, die bei der Rückweisung des Nutzungszonenplans am 13. März 2008 gemacht wurden, wurden eingehalten. Vorbildlich haben Gemeinderat und Verwaltung zudem alle interessierten Kreise zum Runden Tisch eingeladen und die Anliegen und Bedürfnisse aller Beteiligten – auch die der BEA – aufgenommen. Ich konnte mich persönlich an diesen sinnvollen Gesprächen beteiligen. So können endlich ein paar dringend benötigte Fussballfelder gebaut beziehungsweise geplant werden. Auch wenn es sich hier nur um eine Ideenskizze handelt, wird die Arbeit des Gemeinderats durch Anträge der PVS und der SP/JUSO-Fraktion wieder gefährdet. Aus unserer Sicht müssen die Parkplätze nicht reduziert werden. Eine solche Forderung hat eigentlich gar nichts mit dieser Vorlage zu tun. Wir sind sehr erstaunt, dass solche Anträge gestellt werden und dadurch ein ausgehandelter Kompromiss gefährdet wird. Die Fraktion BDP/CVP wird darum alle Anträge der PVS und der SP/JUSO ablehnen und dem Projektierungskredit zustimmen. Im Gegensatz zur GPB-DA sind wir der Meinung, dass die Projektierungsarbeiten jetzt an die Hand genommen werden müssen, obwohl die Zonenplanänderung noch nicht beschlossen wurde. Wir betrachten das als Formsache, wenn der Kompromiss nicht allzu stark zerpfückt wird. Deshalb lehnen wir auch diesen Antrag ab.

*Dolores Dana* (FDP) für die FDP-Fraktion: Die FDP hat sich bei den Mitwirkungen und Vernehmlassungen sowohl positiv als auch kritisch zu diesem Geschäft geäußert. Was die Kleine Allmend angeht, stimmen wir dem Gemeinderat zu. Wir weisen allerdings darauf hin, dass es sinnvoll wäre, Duschen zu installieren, da die wenigsten den Weg in die Turnhalle finden werden und dann lieber mit dem Auto kommen oder von den Eltern mit dem Auto hingebacht werden. Bei der Grossen Allmend sind wir klar dafür, dass die Plätze gebaut werden, nicht glücklich sind wir mit der Gestaltung des Hysaplatzes. Wenn die Kunstrasenplätze auf den Hysaplatz kommen, ist die effektive Nutzungszeit der Plätze für den Sport eher bescheiden und bringt nicht die erwartete Entlastung. Zudem steigt die ganze Koordinationsarbeit zwischen BEA, Sportklubs und Schulen. De facto werden diese Plätze weniger genutzt werden, weil man den Aufwand scheut. Unschön an der ganzen Mitwirkung und Vernehmlassung ist auch, dass die betroffenen Sportklubs zuwenig berücksichtigt wurden – ich weiss allerdings nicht, ob sie angefragt wurden und sich nicht vernehmen liessen. Wir bitten darum, dass man dies bei der Ausführung des Vorprojekts beachtet. Den Antrag von Luzius Theiler können wir nicht unterstützen. Es muss etwas getan werden, das ist unbestritten. Nochmals abwarten und abwägen finden wir in diesem Fall nicht opportun. Im Übrigen wurde dieses Vorgehen auch bei anderen Projekten so gewählt. Mühe haben wir auch mit dem Antrag der PVS. Was das Mobilitätskonzept angeht, freuen wir uns bereits jetzt auf die Navigationsgeräte, die das

ganze Konzept aushebeln. Das kommt davon, wenn Leute den Verkehr planen, die selber gar nicht Auto fahren. Die Parkplatzreduktion können wir ebenfalls nicht gutheissen. Keine Parkplätze bedeuten schlussendlich nur eine grössere Belastung des Quartiers, da sollten wir uns nichts vormachen. Wir lehnen den Antrag der PVS ab. Den Antrag SP/JUSO lehnen wir ebenfalls ab, da er mit seiner präjudizierenden Wirkung nicht in eine Vorprojektphase passt. Wir hoffen, dass der Kanton den Bau der Plätze finanziell unterstützt, es gibt ja einen Sportfonds beziehungsweise Lotteriefonds. Im Vortrag konnte ich zu diesem Thema nichts finden. Mit diesen kritischen Bemerkungen stimmen wir dem Projektierungskredit, wie er vom Gemeinderat vorgelegt wurde, zu.

*Jimmy Hofer* (parteilos) für die Fraktion SVPplus: Grundsätzlich kann man dem Gemeinderat folgen, die Vorlage ist eine taugliche Sache. Den Kredit kann man bewilligen. Es gibt aber doch ein paar Bemerkungen zur Planung zu machen. Die BEA ist eine bedeutende Ausstellung, nicht nur für Bern, sondern für die ganze Schweiz. Dass man dieser Organisation den Platz und den Erfolg nicht gönnt, ist unverständlich. Die BEA hat auf der Allmend Priorität, sie soll soviel Platz erhalten, wie sie benötigt, denn die Ausstellung ist ein wichtiger Wirtschaftsfaktor für die Stadt Bern. Der Hyspaplaz muss deshalb so gestaltet werden, wie es im Plan vorgesehen ist. Bei der Planung der Kleinen Allmend müsste man unserer Ansicht nach die Hornusser unbedingt prioritär behandeln. Sie sind seit 90 Jahren auf dem Platz und wir können nicht verstehen, dass man diese Gruppe einengen oder versetzen will. Parkplätze sollen einmal mehr aufgehoben werden. Die Hornusser kommen wahrscheinlich nicht mit dem Velo, dem Bus oder dem Tram. Das geht nicht. Hornussen ist ein Sport, der sehr viele Menschen anzieht und die müssen irgendwo parkieren können. Wenn man die Parkplätze aufhebt, parkieren alle beim Stadion, dann hat Coop ein Problem. Es findet also höchstens eine Verlagerung statt, verhindern können wir den Autoverkehr sicher nicht. Auch im Bereich der Rasenspielfelder für den Fussball muss man dafür sorgen, dass die Leute in der Nähe parkieren können. Zu den Firmensportanlässen, die jeweils dort stattfinden, kommen auch viele Auswärtige. Ihre Mobilität muss gewährleistet werden, sie müssen Parkplätze finden, damit die Anreise in einem vernünftigen Zeitrahmen stattfinden kann. Breitensport muss man als kommunikatives Mittel unterstützen, deshalb muss man auch die flankierenden Massnahmen unterstützen. Dazu gehören auch die sanitären Einrichtungen. In der Nähe eines Sportplatzes muss es ein WC geben. Diese Anlagen kann man ja so gestalten, dass sie abschliessbar sind und nur für die Sportlerinnen und Sportler zugänglich. Auch Umkleidekabinen wären wünschenswert.

Die Ergänzungsanträge der PVS lehnen wir ab, damit wird einmal mehr gegen den Individualverkehr gekämpft. Das macht hier absolut keinen Sinn. Auch die Verschiebung der Kunstrasenfelder finden wir widersinnig und es braucht auf der Allmend auch kein Biotop, keine Hecken oder sonst etwas in dieser Art. Ich glaube, wir haben rund um Bern genügend Wälder und andere Erholungsgebiete.

### **Einzelvotum**

*Rolf Zbinden* (PdA): Vor bald zwei Jahren hat sich die PdA Bern für den Nutzungszonenplan der Kleinen Allmend ausgesprochen. Darin waren vier zusätzliche Spielfelder für den Breitensport vorgesehen und das erst noch innerhalb sinnvoller Fristen. Von der Ratsmehrheit wurde dieses Geschäfts zurückgewiesen – auch mit Hilfe von teilweise sehr obskuren Argumenten. Die schrecklich langen, dunklen und gefährlichen Wege von der Garderobe zu den Spielfeldern haben einige hier drin das Fürchten gelernt. Der damalige Plan war übersichtlich und auf das Wesentliche konzentriert, nämlich auf die dringend benötigten Spielfelder. Das heute vorliegende Vorprojekt aber ist ein unberechenbares Paket, in dem Spielfelder nur noch

als Appetithäppchen enthalten sind, damit die eine oder andere Kröte ohne Widerstand geschluckt wird. So stellt sich bezüglich des Bausteins 1 die Frage, weshalb jetzt plötzlich zwei Kunstrasenfelder auf der Grossen Allmend und just an dieser Stelle und erst noch auf Kosten des Baumbestandes platziert werden sollen. Ein Blick in die Zeitung und schon geht uns ein Licht auf: Im „Bund“ vom 12. Februar können wir lesen, dass die BEA bern expo AG in ihrer Eingabe unter anderem darauf pocht, dass sie die Kunstrasenfelder während Messen mitbenützen darf und dass die Installationen leicht demontierbar sind. Ich fasse zusammen: Statt vier zusätzlichen Spielfeldern auf der Kleinen Allmend soll es jetzt also mit Baustein 1 nur zwei Kunstrasenfelder auf der Grossen Allmend geben. So etwas können wir nur als Verschlechterung für den Breitensport bezeichnen. Und dabei wird durch die aktuelle Planung kein einziges der kritischen Argumente, die vor zwei Jahren vorgebracht wurden, entkräftet. Wir dürfen uns bereits jetzt auf den Baustein 4 freuen. Dann geht es um jenen Teil der Grossen Allmend, der den niedlichen Namen Zirkusplatz trägt und um die gleichzeitige Neugestaltung der Parkplätze.

Ich verstehe die Begehrlichkeiten der BEA bern expo, aber nicht die Interessen der Befürworter der aktuellen Nutzungsplanung. Sie haben offenbar plötzlich den Narren gefressen an der Aufstückelung der Grossen Allmend. Wir sind gespannt auf ihre Argumente. Neben den erwähnten Punkten empfindet die PdA zwei grundsätzliche Mechanismen als störend: Einerseits die Mogelmentalität. Darfs noch ein bisschen mehr sein? Ein bisschen mehr Parkfeld, ein bisschen Zirkusplatz und ein wenig Kunststoffgrün? So lassen sich Mehrheiten konstruieren, aber das hat seinen Preis. Nämlich die Preisgabe von Positionen – falls solche überhaupt noch vorhanden sind. Wer diese vergessen haben sollte, wird sie sich nachher vorrechnen lassen müssen. Andererseits sollen wir alle mit solchen Vorgaben wieder einmal für dumm verkauft werden – der Stadtrat, die Sportvereine, ja die ganze Bevölkerung. Die PdA Bern ist allerdings der festen Überzeugung, dass soviel Dummheit dann doch nicht vorausgesetzt werden kann, nicht einmal vor Wahlen und bestimmt nicht bei den Sportvereinen und bei der Bevölkerung. Der Breitensport benötigt zusätzliche Spielfelder und zwar besser heute als morgen. Die Nutzungsplanung Allmenden bietet nicht die Spur einer Antwort. Das ist nicht nur ein falscher Schritt, sondern eine falsche Orientierung. Damit wird auf raffinierte Weise die Aufstückelung der Grossen Allmend eingeleitet. Das bringt dem Breitensport wenig und erst noch viel später als erwartet. Kein Wunder, denn diese Planung folgt anderen Interessen, dass schleckt keine BEA-Geiss weg. Und auch nicht die vorliegenden Ergänzungsanträge der Kommission PVS. Es kann aus dieser Übung nur eine Schlussfolgerung gezogen werden: Vorwärts mit neuen Spielfeldern und Schluss mit solchen Mogeleyen.

Stadtpräsident *Alexander Tschäppät*: Ich danke dem Kommissionssprecher und den Fraktionssprecherinnen und -sprechern für die mehrheitlich positive Aufnahme. Ich möchte Sie bitten, den Rückweisungsantrag abzulehnen. Eine mehrheitsfähige Vorlage zur Grossen und zur Kleinen Allmend zu erarbeiten, ist fast ein Ding der Unmöglichkeit. Ich kenne kein Areal, auf dem mehr unterschiedliche, sich teilweise widersprechende Bedürfnisse angemeldet sind. Wir waren deshalb stolz, dass wir am Runden Tisch einen ersten Kompromiss, einen ersten möglichen Konsens erreicht haben, auf dem sich aufbauen lässt. Jetzt geht es um den Kredit für ein Vorprojekt. Dieser Weg scheint uns richtig, weil auf diese Weise offen und transparent aufgezeigt werden kann, was uns erwartet und wie viel es unter welchen Voraussetzungen kosten soll. Es ist vielleicht nicht der übliche Weg, aber der einzige, der zum Thema Allmenden zu einem Konsens führen kann, der von einer grossen Mehrheit getragen wird. Kunstrasenplätze sind im Unterschied zu Naturrasenplätzen mehr oder weniger das ganze Jahr benutzbar und bieten damit unglaublich viel mehr Möglichkeiten für Spitzen- und Breitensport. Die Platzierung der Felder war an den Runden Tischen heftig umstritten, jeder Ort wurde sorgfältig geprüft. In der vorliegenden Ideenskizze sind die Felder so platziert, dass der Nah-

erholungsraum möglichst wenig tangiert wird. Ob die Felder näher zur PostFinance Arena kommen und wie man mit den Baumgruppen umgeht, all das ist Gegenstand der Prüfungen, die vorgenommen werden sollen. Ich möchte den Rat daher bitten, den Kredit so zu bewilligen und die Anträge entgegen zu nehmen, wir werden diese gerne prüfen. Es handelt sich hier nicht um eine Mogelpackung, denn das ganze Geschäft wird wieder vor den Stadtrat kommen, wenn das Vorprojekt vorliegt. Und dann können Sie entscheiden, ob man das Projekt und die Zonenplanänderung in dieser Richtung weiter verfolgen soll. Was wir mit diesem Kredit ermöglichen möchten, ist die Erarbeitung von Grundlagen, damit jeder – ob Hornusser, ob Hündeler, ob Grüner, Fussballer oder BEA – genau weiss, was wie aussehen könnte und was er kriegt, wenn er Ja sagt – oder auch Nein. In diesem Sinne bitte ich den Rat um Zustimmung zu diesem Geschäft.

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat lehnt den Rückweisungsantrag Luzius Theiler ab (4 Ja, 65 Nein, 1 Enthaltung).
2. Der Stadtrat stimmt dem Ergänzungsantrag PVS zu (43 Ja, 29 Nein).
3. Der Stadtrat stimmt dem Ergänzungsantrag Fraktion SP/JUSO zu (39 Ja, 34 Nein).
4. Der Vortrag stimmt dem so ergänzten Antrag des Gemeinderats zu (61 Ja, 10 Nein).

- Weil Edith Leibundgut in der zweiten Sitzung nicht anwesend ist, wird Traktandum 8 vorgezogen. -

### **8 Motion Edith Leibundgut (CVP): Gebührenerhöhungen ad Infinitum: Nein zur Verdoppelung der Gebühren bei Familiengärten**

Geschäftsnummer 09.000177 09/379

#### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 28. Oktober 2009

Motionärin *Edith Leibundgut* (CVP): Die Stadt verdoppelt Gebühren, das kann sich wohl niemand anderes erlauben. Ich möchte am vorliegenden Beispiel zwei Kernthemen anschnitten. Erstens Integration und Integrationsarbeit in der Stadt und zweitens die Verlässlichkeit der Stadt als Partnerin gegenüber der Bevölkerung. Auch wir als Familie mit vier Kindern haben uns vor zwei Jahren entschieden, einen Familiengarten zu führen. Wir haben einen Pachtvertrag mit unzähligen Auflagen abgeschlossen, haben Ideen gesammelt, haben investiert gesät und geerntet. Dies alles mit einem wachsenden Wohlgefühl aber auch mit wachsendem Bewusstsein für die Arbeit, die nötig ist, um auch nur ein einziges selbst gezogenes Rübli essen zu können. Im Familiengarten sind wir Menschen aus verschiedensten Nationen und unterschiedlichsten sozialen Schichten begegnet. Wir lernten die Nöte der Thailänder kennen und die besten Tomatentipps aus dem Balkan, liessen uns Gurkenzieh-Techniken von Portugiesen und Italienern zeigen und so weiter. Wenn ich sehe, wie sich unsere Stadt seit vielen Jahren mit unzähligen künstlich geschaffenen Strukturen und Projekten um Integration bemüht, und dazu Hunderttausende von Franken investiert, die teilweise sang- und klanglos versanden, wundere ich mich, dass gleichzeitig natürlich vorhandene und funktionierende Strukturen wie beispielsweise die Familiengärten ausgeweidet werden. In den Familiengärten arbeiten unzählige Menschen aus aller Welt, die sich zumindest teilweise selbst versorgen

und so ihre Budgets entlasten können. Dass die links-grüne Regierung ausgerechnet hier Sparpotential ortet, kann ich nicht verstehen. Die Stadt wird ohne diese zusätzlichen Einnahmen nicht Bankrott gehen. Die Familiengärtnerinnen und -gärtner leisten nämlich bereits durch ihre Arbeit einen Beitrag an die Stadt. Sie pflegen wertvolles Kulturland, das sonst von der Stadtgärtnerei bestellt werden müsste. Und dafür wiederum müsste die Stadt aufkommen. Leider ist an diese Leistung in der vorliegenden Berechnung kein einziger Gedanken verschwendet worden. Als Familie sind wir mit der Stadt einen Vertrag mit klaren Spielregeln eingegangen. Die Stadt erwartet, dass wir uns daran halten, und zwar nicht nur ein halbes Jahr lang und nicht nur im Groben. Da ist Zentimeter um Zentimeter festgelegt, wie man jäten muss, was man setzen darf und was nicht. Die Stadt selbst aber schickt nach wenigen Monaten einen Brief, der besagt, dass wir in Zukunft doppelte Gebühren bezahlen müssen. Auf Seiten der Gartenpächterinnen und -pächter bleiben aber gleichzeitig alle, teils sehr restriktiven Bestimmungen erhalten. Im kommenden Jahr kann die Stadt ja einfach nachdoppeln und nochmals verdoppeln – nicht nur bei den Familiengärten, sondern vielleicht auch bei allen anderen Gebühren. Man wird Jahr für Jahr Gründe finden, um die Gebühren ad infinitum zu erhöhen. Als Bürgerin von Bern erwarte ich, dass unsere Stadt als seriöse und berechenbare Partnerin auftritt, die sich an die Verträge hält und wenn nötig Anpassungen vornimmt. Und zwar in einem Rahmen, der auch vor dem schweizerischen Preisüberwacher Gnade finden würde. Ich bitte den Rat, die Motion anzunehmen.

### **Fraktionserklärungen**

*Daniel Klauser* (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Familiengärten sind auch aus unserer Sicht ein wichtiges Angebot. Die Gebühren, die dafür erhoben werden, sollten aber zumindest die Betriebskosten decken. Das ist auch nach der Erhöhung nicht der Fall, ganz zu schweigen von den Investitionskosten. Besonders stossend ist, dass nicht einmal die höheren Gebühren, welche Auswärtige für die Gärten bezahlen, die Betriebskosten decken. Wir lehnen die Motion ganz klar ab.

*Jimmy Hofer* (parteilos) für die Fraktion SVPplus: Wir unterstützen die Motion. Familiengärten sind wichtig für die Stadt, dort findet echte Integration statt. Die Stadt kann sich in dieser Sache ein bisschen Sponsoring durchaus leisten. Wenn man bedenkt, was sonst in Kultur und weiss nicht was alles investiert wird, ist das ein Klacks. Für eine Stadt, die als besonders familienfreundlich gelten will, wäre die Unterstützung dieser Motion ein Schritt in die richtige Richtung.

### **Einzelvoten**

*Jacqueline Gafner* (FDP): Es geht hier weder um die Abschaffung der Familiengärten noch um die Frage, wie sinnvoll solche Gärten sind – z.B. an der Schlosstrasse, an bester Wohnlage. Die Stadt Bern hat sich bekanntlich auf ihre Fahnen geschrieben, dass die Bevölkerung wieder wachsen soll. Dazu braucht es Wohnraum. Es geht hier vielmehr um eine minimale Erhöhung der Gebühren. Die im Vortrag des Gemeinderats aufgezeigten Preise verstehen sich übrigens pro Quadratmeter und Jahr und nicht pro Monat. Trotz dieser Erhöhung können die Betriebskosten nicht gedeckt werden. Von den Investitionen reden wir gar nicht und auch nicht davon, dass man mit diesem Land nichts Vernünftiges anstellen kann. Es fällt auf, dass Kollegin Leibundgut hier im Rat zunehmend Vorstösse einreicht, die offenbar auf die Lebenssituation ihrer Familie zugeschnitten sind. Vor einer Woche haben wir beschlossen, dass ab dem dritten Kind der Eintritt in Hallenbäder gratis ist. Soweit ich informiert bin, haben Edith Leibundgut und ihr Mann drei Kinder. Heute höre ich, dass sie glückliche Pächterin eines Fa-

miliengartens ist. Also darf man nun die Gebühren dafür nicht erhöhen, das würde ja sonst auch die Familie Leibundgut treffen. So geht das nicht. Der Steuerzahler soll nicht für das Hobby Einzelner aufkommen müssen, auch wenn das vielleicht ein gutes und sinnvolles Hobby ist. Ich werde auf jeden Fall Nein stimmen.

Motionärin *Edith Leibundgut* (CVP): Ich möchte zwei verschiedene Punkte aufgreifen. Zuerst zu den Sozial- und Integrationskosten: Die Stadt unterstützt offenbar lieber künstliche Projekte, als dass sie bestehende Strukturen annimmt und nutzt. In einem Schwerpunktprogramm zum Thema „Armut, Arbeit, Gesundheit“, das ich für das BAG geleitet habe, begegnete ich mehreren Familien, die ihr Budget durch ihren Garten so aufstocken können, dass sie keine Sozialhilfe in Anspruch nehmen müssen. Soweit zu den Kosten. Zweitens möchte ich Jacqueline Gafner Wasen auf ihre Bemerkung hin entgegen, dass mein Lebensumfeld sehr wohl aus vielen verschiedenen Bereichen besteht. Aus Familie, aus Musik, aus Theater, aus Gesundheit, Training und so weiter. Ich denke, es ist jedem Politiker wichtig, über jene Lebensumfelder zu sprechen, die er wirklich kennt. Ich nehme an, Jacqueline Gafner Wasen macht das auch so.

Direktorin TVS *Regula Rytz*: Ich möchte zuerst darauf hinweisen, dass es hier nicht um Gebühren geht, sondern um Entgelt. Es handelt sich also nicht um hoheitliche Leistungen, sondern um ein freiwilliges Angebot der Stadt Bern, für das der Gemeinderat einen Pachtzins festlegen kann. Der Beschluss ist gefasst und wurde auch bereits umgesetzt. Ganz kurz etwas zur Bedeutung der Familiengärten: Die Stadtgärtnerei pflegt mit den Familiengärten eine enge und gute Zusammenarbeit. Wir anerkennen das grosse Mass an Freiwilligenarbeit, das sie leisten, wir schätzen ihr Engagement und die soziale und integrative Funktion, welche sie wahrnehmen. Wir sind deshalb sehr bestrebt, diese Strukturen aufrecht zu erhalten und bemühen uns, auch jungen Leuten, welche vermehrt Interesse zeigen an den Gärten, Platz zur Verfügung zu stellen. Selbstverständlich haben wir mit diesen Vereinen, mit dem Zentralverband und den Sektionspräsidien, frühzeitig sehr offen über die nötige Anpassung der Entgelte diskutiert und konnten transparent aufzeigen, was wir tun, weshalb wir es tun müssen und wie die Pachten in Bern im Verhältnis stehen zu Entgelt-Höhen in anderen Städten. Die Familiengartenverbände haben uns unterstützt, sie konnten unsere Überlegungen nachvollziehen und haben die Erhöhung der Entgelte mitgetragen. Wir haben sehr wenige negative Stimmen gehört und es gab meines Wissens aufgrund dieser sehr moderaten Erhöhung auch keine Kündigungen seitens der Gartenpächter. Es sind andere Probleme, die den Familiengartenverbänden grössere Sorgen bereiten. Jacqueline Gafner hat es angetönt, einen Teil der Gelände will man für Wohnzwecke nutzen, ohne dass man momentan Ersatzareale zur Verfügung stellen könnte. Das sind die grossen Diskussionen, die wir jetzt führen müssen und wir werden mithelfen, die Familiengärten zu verteidigen. Aber mit den Entgelten haben die Familiengärten wirklich keine grossen Probleme. Ich möchte den Rat bitten, uns zu unterstützen, damit wir eine bessere Kostendeckung vorweisen und den Leuten, welche die Gärten pflegen, einen guten Service bieten können.

### **Beschluss**

Der Stadtrat lehnt die Motion ab (14 Ja, 52 Nein, 2 Enthaltungen).

- Die Traktanden 5 und 6 werden gemeinsam behandelt. -

**5 Motion Luzius Theiler (GPB-DA): 5 Tramlinien durch Spital- und Marktgasse? Für eine Alternativplanung für den öffentlichen Verkehr in der Innenstadt**

Geschäftsnummer 09.000178 / 09377

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen; er ist jedoch bereit, den Vorstoss als Postulat entgegen zu nehmen.

Bern, 28. Oktober 2009

**6 Motion Fraktion FDP (Mario Imhof, FDP): Tram- und Buslinien nicht mehr durch die Markt- und Spitalgasse, Planung jetzt an die Hand nehmen!**

Geschäftsnummer 09.000268 / 09/378

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen; er ist jedoch bereit, den Vorstoss als Postulat entgegen zu nehmen.

Bern, 28. Oktober 2009

Motionär *Luzius Theiler* (GPB-DA): Zuerst eine Korrektur: Der Gemeinderat behauptet in seiner Antwort, wir hätten zu diesem Thema eigentlich gar nichts zu sagen, denn Besteller der Tramlinien sei der Kanton. Das stimmt so nicht und das ging auch aus dem Vortrag zum Projektierungskredit hervor, über den wir im August 2009 diskutiert haben. Die Vorlage enthielt ein schönes Diagramm, darin waren als Besteller der Kanton Bern, die Stadt Bern, die Gemeinde Ostermundigen und die Gemeinde Köniz aufgeführt. Die betroffenen Gemeinden haben also durchaus etwas zu sagen. Ohne Zustimmung der Stadt Bern läuft überhaupt nichts. Es ist also sinnvoll, dass der Kanton die Haltung der Stadt Bern akzeptiert und nicht auf eigene Faust etwas erzwingen will.

Manchmal ist es ja gut, wenn Geschäfte verschoben werden. Wenn es uns nämlich vorgelegen hätte, bevor die Studie über alternative Verkehrsführung in der Innenstadt vor einigen Wochen vorgestellt wurde, wäre ich geneigt gewesen, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. Der Gemeinderat schreibt in der Antwort, die inzwischen veraltet ist, dass mein Anliegen im Beschluss zum Vorprojektierungskredit berücksichtigt worden sei, dort, wo der Ergänzungsantrag angenommen wurde. Ich zitiere: „Im Vorprojekt sind Varianten für die Linienführung für die bestehenden und geplanten Tram- und Buslinien, welche die Innenstadtachse und Spitalgasse vom öV entlasten, zu erarbeiten.“ Und wenn nötig sei dazu ein separater Kreditbeschluss zu unterbreiten. Der Stadtrat hat also beschlossen, dass im Vorprojekt, das auf Ende 2010 zu erwarten ist, Varianten aufgezeigt werden müssen für die Entlastung der Innenstadtachse. Das ist ein verbindlicher Beschluss. Inzwischen sind zum Thema zwei Studien vorgestellt worden, bei ihrer Präsentation für das Mitwirkungsverfahren wurde leider schnell klar, dass der Gemeinderat nicht gewillt ist, den Auftrag des Stadtrats zu erfüllen und im Vorprojekt die geforderten Varianten aufzuzeigen. Die Studie zur alternativen Verkehrsführung wurde demselben Ingenieurbüro in Auftrag gegeben, das bereits in einem sehr ausführlichen und teuren Bericht im Jahr 2003 zum Schluss gelangte, es sei kein alternatives Projekt empfehlenswert. Damals wirkte auch ein anderes Ingenieurbüro mit, aber federführend war dasselbe Büro, das jetzt wieder den Auftrag erhielt, Alternativen zu prüfen. Entsprechend lauten die Resultate der Studie, Mario Imhof hatte ein bisschen mehr Glück als ich. Seine

Vorschläge, die auf eine zweite Tramachse durch die Innenstadt abzielen, wurden wenigstens einigermaßen eingehend behandelt – wenn auch mit sichtlich vorgefasster Meinung. Meine Vorschläge hingegen, insbesondere jener betreffend die Tramführung von Ostermundigen über die Lorrainebrücke, wurden gar nicht geprüft. Diese Variante wurde bereits in der Vorausscheidung aussortiert – so wie jemand aussortiert wird, der überhaupt nicht singen kann und sich trotzdem als Musicstar bewirbt. Andere Vorschläge, beispielsweise zur Verbindung der Linien Ostring und Guisanplatz, wurden nicht einmal erwähnt.

Die beiden vorliegenden Motion haben das gleiche Ziel, nämlich die Entlastung der Innenstadtachse vom Verkehr. Wir haben allerdings ein wenig unterschiedliche Perspektiven. Ich habe meine Zweifel, ob die von Mario Imhof vorgeschlagene neue Tramachse die gewünschte Reduktion bringt oder bloss eine Verlagerung der Belastung von einer Gasse zur anderen und dort bei den Anlieferungen für die Gewerbetriebe nicht ebenso grosse Probleme verursacht. Meine Perspektive ist längerfristiger und grundsätzlicher. Es geht dabei um eine weiträumigere Verlagerung des Verkehrs, eine weiträumigere Änderung der Routen. In letzter Konsequenz würde mein Vorschlag dazu führen, dass man im Norden den öffentlichen Verkehr über die Lorrainebrücke lenkt und im Süden – aber das ist wirklich Zukunftsmusik – über die Monbijoubücke. Das Tram Guisanplatz würde dann gar nicht mehr durch die Innenstadt, sondern tangential in den Osten der Stadt geführt. Wir sprechen ja viel vom Weltkulturerbe und über den Schutz der Stadt Bern, zu dem wir verpflichtet sind und der nicht nur die Erhaltung der Gebäude und der Bausubstanz, sondern auch das betrifft, was zwischen den Häusern ist. Auch dazu müssen wir Sorge tragen. Meiner Meinung nach ist das, was heute in der Markt- und in der Spitalgasse geschieht, nicht verträglich mit den Verpflichtungen, die wir eingegangen sind. Es ist so beispielsweise nicht möglich, die alte Pflasterung zu erhalten, der Belag muss wegen der Trams immer wieder auf hässliche Art geflickt werden. Hinzu kommen die ganzen Lärm-Immissionen. Das erstellte Gutachten ist offensichtlich voreingenommen, es geht völlig statisch vom heutigen Zustand aus und beinhaltet nicht die geringste Vision. Man hat sich auch nirgends umgesehen im Ausland, wo es richtig verkehrsfreie Altstädte gibt, die auf das Geschäftsleben eindeutig positive Auswirkungen haben. Was hier erarbeitet wurde, ist nichts als eine scheinwissenschaftliche statistische Bestandesaufnahme, um die Vorstösse zum Vorneherein abzublocken. Zum Zeichen, dass wir uns nicht gefallen lassen, dass ein Beschluss des Stadtrats nicht ausgeführt wird, bitte ich Sie um Zustimmung zu den beiden Motionen. Damit wird nichts endgültig festgelegt, es werden nur Grundlagen geschaffen, die uns im Herbst, wenn wir über das Projekt weiter diskutieren, eine Entscheidung ermöglichen.

Motionär *Mario Imhof* (FDP): Mir geht es nicht in erster Linie darum, die Tramlinienführung von Ostermundigen nach Köniz zu beurteilen, sondern die Situation in der Innenstadt zu verbessern. Ich bin der Meinung, dass die Linien dort überlastet sind und dass man nach neuen Lösungen suchen muss. Ich verlange, dass man dazu eine Vision erarbeitet und nicht nach dem alten Konzept von 2004 weiter plant. Mir ist klar, dass BernMobil die Sache aus ihrer Sicht betrachtet. Aber man könnte auch einmal die Position der Bevölkerung oder der Geschäftsleute in der Stadt einnehmen. Sie verdienen endlich eine richtige Fussgängerzone, wie es sie in allen anderen grossen Städten gibt. So müsste man zwar öfter umsteigen und längere Fusswege in Kauf nehmen, aber das ist durchaus zumutbar. Bei Veranstaltungen und Demonstrationen in Bern werden die Tramstationen ja regelmässig überall hin verschoben und niemand hat damit ein Problem.

Weiter geht es mir um die Brücken. Die können nicht immer stärker belastet werden durch die Trams. Die Fahrzeuge werden immer länger, die Achsenlasten nehmen zu. Die Brücken sind alt, es besteht also Handlungsbedarf, wenn man nicht zu leichteren und kürzeren Trams zurückkehren will. Das Tram am Viktoriaplatz könnte über den Viktoriarain, die Lorrainebrücke und durch das Bollwerk zum Bahnhof geführt werden. Das ist technisch möglich, es ist nur die

Frage, ob man wirklich bereit ist, das zu prüfen. Ich habe die Befürchtung, dass man das nicht will, sondern lieber alles beim Alten belässt. Das ist am einfachsten. Aber wenn das erste lange Tram beim Zytglogge aus den Schienen springt, geht einen Tag lang gar nichts mehr in Bern. Schon das allein wäre ein Grund für eine zweite Linie. Ob sie in der Schauplatzgasse oder in der Speichergasse wäre, spielt eigentlich keine Rolle.

Ich vermute, die Entscheidungen zu den beiden Motionen haben auch damit zu tun, dass unsere Verkehrsdirektorin bei BernMobil als Verwaltungsratspräsidentin amtiert. Das sind Interessenbindungen, die nicht funktionieren. Eigentlich müsste sie bei diesem Projekt in den Ausstand treten. Ich halte an meiner Motion fest und hoffe, dass der Rat Ja sagt dazu, damit man die Situation wirklich prüft. Sonst haben wir spätestens in 10 oder 20 Jahren ein echtes Problem.

### **Fraktionserklärungen**

*Stéphanie Penher* (GB) für die Fraktion GB/JA!: Die Partei von Mario Imhof sitzt übrigens auch im Verwaltungsrat der StaBe. Ich stimme dem Gehörten in grossen Teilen zu und trotzdem wird unsere Fraktion die beiden Motionen nur als Postulat überweisen. Wir hoffen, dass die Motionäre bereit sind zur Umwandlung. Wir haben damals auch die Idee von anderen Antriebsmöglichkeiten aufgebracht und ich denke, das ist jetzt, wie auch alle anderen Anliegen, die in der Motion enthalten sind, im Projekt Tram Region Bern eingeflossen. Das können Sie auch in den Studien sehen, die vor zwei Wochen veröffentlicht wurden und die sich noch bis Anfang April in der Mitwirkung befinden. Noch ein paar Gedanken aus überregionaler Sicht: Es gibt zum Thema Tram Region Bern noch andere problematische Bereiche als die Innenstadt. Zum Beispiel die Tramwendeschleife in Köniz oder das Eigenstrasse in Ostermündigen. Das sind Knackpunkte, die so viel zu diskutieren geben, dass sie die Realisierung von Tram Region Bern verhindern könnten. Unsere Fraktion steht voll und ganz zum Tram. Die Realisierung hat für uns ganz klar Priorität vor der Linienführung. Deshalb können wir akzeptieren, dass die Trams vorläufig durch Markt- und Spitalgasse fahren. Es gibt auch noch die nationale Sicht: Der Bundesrat hat bekannt gegeben, dass er 2014 nicht sehr liquid sein wird und das Geld nicht so ausgeben kann wie geplant. Darum verlangt er jetzt eine Vorfinanzierung der Projekte durch den Kanton. Das liegt im Kanton Bern nicht drin. Deshalb wäre es nötig, einen Schulterchluss zu machen und zu zeigen, dass wir gemeinsam hinter dem Projekt Tram Region Bern stehen. Es ist uns auch klar, dass es eng ist in der Markt- und Spitalgasse. Aber in der Studie wurde aufgezeigt, dass es im Schnitt in den letzten Jahren und in Zukunft etwa 50 Durchfahrten pro Stunde geben wird. Das ist tragbar. Was man auch bedenken muss: In der ganzen Marktgasse gibt es keine einzige Haltestelle. Stellen Sie sich vor, Sie sind im Kaufhaus Loeb, nehmen den Lift und können zwischen dem ersten und fünften Stock gar nicht aussteigen, sondern müssen über die Treppe zurückgehen. So sieht es auch in der Marktgasse aus, die bekanntlich die am stärksten frequentierte Einkaufszone der Innenstadt ist.

Zusammengefasst: Langfristig besteht Handlungsbedarf, aber das Tram Region Bern darf nicht verhindert werden. Tram oder Trolleybusse ohne Oberleitungen sind machbar und würden uns in der Trasseauswahl mehr Flexibilität ermöglichen.

*Rolf Schuler* (SP) für die SP-Fraktion: Die SP/JUSO-Fraktion teilt die Auffassung der beiden Motionäre, dass die Spital- und Marktgasse durch eine starke Frequenz von Bussen und Trams eigentlich überlastet sind. Zudem zirkulieren zeitweise sehr viele Passantinnen und Passanten insbesondere während den Öffnungszeiten der Geschäfte, in den beiden Gassen, was immer wieder zu Konfliktsituationen führt. Dadurch steigt auch das Unfallrisiko. Die Idee, die beiden Gassen vom Tram- und Busverkehr zu entlasten, erachten wir als prüfenswert.

Befriedigt nehmen wir zur Kenntnis, dass die Buslinie 12 nach der Betriebsaufnahme der Tramlinie nach Ostermundigen definitiv in die Bundesgasse verlegt werden soll. Der Vorschlag, die Tramlinie nach Ostermundigen via Gewerbeschule zu führen, muss unseres Erachtens auch geprüft werden. Dies würde einerseits die beiden Hauptgassen entlasten und gäbe Gelegenheit, Überlegungen anzustellen, wie die stark frequentierte und zugleich überlastete Buslinie 20 adäquat an die Bedürfnisse der Fahrgäste angepasst werden könnte. Was sich die SP/JUSO-Fraktion weniger vorstellen kann, ist eine Linienführung durch die Speichergasse. Wir erachten hier die Distanz zu den Geschäften in den Hauptgassen als zu hoch. Wir denken insbesondere an Mitbürgerinnen und Mitbürger mit einer Mobilitätsbehinderung. Die SP/JUSO-Fraktion lehnt die Motion ab, stimmt aber einem Postulat zu.

*Jacqueline Gafner Wasem* (FDP) für die FDP-Fraktion: Als Weltkulturerbe gehört die Berner Altstadt nicht nur den Bernerinnen und Bernern, sondern der ganzen Welt. Das ändert aber nichts an der Tatsache, über die wir sehr glücklich sein sollten, dass das einmalige städtebauliche Juwel auf dem Boden der Stadt Bern steht. Damit will ich sagen, dass die Bevölkerung und die Behörden nicht Eigentümer sind im Sinne eines exklusiven Nutzungsrechts an der historischen Altstadt, sondern Eigentümer im Sinne einer anvertrauten Treuhandschaft, die sie im Interesse und zugunsten der ganzen Menschheit auszuüben haben und zwar auch für künftige Generationen. Das bedeutet, dass insbesondere die städtischen Behörden eine ganz besondere Verpflichtung haben, was den aktiven Einsatz zum Schutz und Erhalt des Unesco-Weltkulturerbes Berner Altstadt angeht – auch wenn diese kein reines Museum sein kann und soll, sondern ihrer Funktion als Hauptstadt des Kantons Bern und der Schweiz gerecht werden muss. Dieser besonderen Ausgangslage tragen sowohl die Motion von Luzius Theiler wie auch die Motion unserer Fraktion gezielt Rechnung, mit Augenmass und in einer ausgewogenen Art und Weise. Der Gemeinderat soll im Sinne von verbindlichen Aufträgen vom Stadtrat dazu verpflichtet werden, eine Alternativplanung respektive eine Machbarkeitsstudie zur Führung des öffentlichen Verkehrs in diesem sensiblen Perimeter ausarbeiten zu lassen, und zwar aus der spezifischen Optik der Stadt Bern als Hüterin und Beschützerin ihrer weltberühmten Altstadt. Und was tut der Gemeinderat mit den zwei Steilpässen, die ihm da zugespielt werden und seine Verhandlungsposition gegenüber der Regionalkonferenz Bern-Mittelland, insbesondere aber auch gegenüber dem Kanton Bern und gegenüber den Bundesbehörden substantiell stärken könnten, gerade auch vor dem Hintergrund der speziellen Verantwortung, die es bei diesem Geschäft wahrzunehmen gilt? Nimmt er die Bälle auf und lenkt sie ins Tor? Ich frage rein rhetorisch, denn der Gemeinderat tut nichts dergleichen. Er versteckt sich einmal mehr hinter dem Kanton, macht geltend, dass dieser gemäss kantonalem Recht Besteller des öffentlichen Verkehrs und damit auch der entsprechenden Infrastrukturen sei und dass die Stadt lediglich Bedürfnisse einbringen könne und auch das nicht direkt, sondern nur via Regionalkonferenz. Zudem habe der Lenkungsausschuss Tram Region Bern dem Antrag der Stadt, zusätzlich zu den bereits laufenden Abklärungen zur Belastung der Innenstadt auch Abklärungen für alternative Linienführungen in diesem Perimeter durchzuführen, bereits stattgegeben. Man beachte nebenbei die Wortwahl, die tief blicken lässt, was das Verständnis der eigenen Rolle betrifft und die zwischen den Zeilen vermittelte Botschaft, welche lautet: Was wollt ihr eigentlich noch? Ihr rennt offene Türen ein, es ist doch alles bereits am Laufen und in eurem Sinn aufgegleist. Das war jedenfalls der Stand vom 28. Oktober 2009, als der Gemeinderat die Antworten auf die zwei Motionen verabschiedete. Inzwischen wissen wir es besser, Luzius Theiler hat es bereits dargelegt. Was der Gemeinderat in seiner Argumentation vergisst, respektive verdrängt – und das nicht zum ersten Mal – ist die bereits mehrfach erwähnte spezielle Verantwortung, die ihm im Zusammenhang mit allen Geschäften und allen Vorhaben zukommt, die das Weltkulturerbe Berner Altstadt tangieren. Zwar ist das Erbe nicht zuletzt auch für die Mitglieder unserer Exekutive ein beliebtes Sujet an Festtagsreden

und anlässlich von Marketingaktivitäten im Zusammenhang mit Standort- und Tourismusförderung. Doch wenn es an das Eingemachte geht, wird das Thema auf inakzeptable Weise ausgeblendet. So auch im Zusammenhang mit den geplanten Hochwasserschutzmassnahmen an der Aare, die gemäss der Vorlage des Gemeinderats das Unesco-Erbe in nicht wieder gutzumachender Form beeinträchtigt hätten. Der Stadtrat hat dies zum Glück verhindert. Auch hier das gleiche Spiel: Man versteckt sich hinter dem Kanton und den eidgenössischen Behörden, übernimmt – sei es unkritisch oder ängstlich oder beides zugleich – die Argumente gemäss Drohkulissen der Versicherer, versucht Grundeigentümer zu verunsichern und so weiter. Von einem überzeugten Engagement für unsere einmalige Altstadt ist keine Spur zu erkennen. Auch in Zeiten von knappen öffentlichen Mitteln – und wann sind die schon nicht knapp? – erwarten wir vom Gemeinderat deutlich mehr. Deshalb unterstützt unsere Fraktion die beiden Vorstösse in der verpflichtenden Form von Motionen.

*Vinzenz Bartlome* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Seit die beiden Motionen im vergangenen Frühling und Sommer eingereicht wurden, hat sich einiges getan: Der Gemeinderat hat mit zwei Studien versucht, die aufgeworfenen Fragen zu klären. Es ist unverkennbar, dass er in dieser Frage um Eile bemüht ist, es ist unverkennbar, dass er die Einwände rasch vom Tisch haben will. Die Studien bestätigen denn auch: Am besten ist's, wie's ist. Für den Gemeinderat besteht demnach kein Handlungsbedarf mehr; eine zweite Tramlinie durch die Innenstadt ist aus seiner Sicht vom Tisch. Wir könnten jetzt einfach zur Tagesordnung übergehen. Allerdings kostet so eine neue Tramlinie doch eine schöne Stange Geld und – dies ist uns nicht weniger wichtig – eine solche neue Linie kann für Jahrzehnte, für fünfzig, ja für hundert Jahre Verkehrsströme präjudizieren und festschreiben. Wir haben uns deshalb erlaubt, nicht allein auf die schmeichlerische Medienmitteilung abzustellen, sondern auch die beiden Studien etwas genauer und kritischer unter die Lupe zu nehmen.

Die erste Studie fragt: Ist es überhaupt möglich, so viele öV-Kurse durch die Innenstadtgassen zu schleusen? Die Antwort lautet: Ja, wir hatten bereits in den 80er- und 90er-Jahren solche Frequenzen, mittelfristig – wenn der 12er in die Nebengassen verlegt wird – sinken jedoch die Frequenzen wieder aufs heutige Niveau. Die BDP/CVP-Fraktion wundert sich allerdings, dass nur die Frequenzen gemäss Fahrplan angeschaut, die Pünktlichkeit und Störungsanfälligkeit aber nicht berücksichtigt wurden. Ich kann mich noch sehr gut an die Zeiten erinnern, als der 12er in den Stosszeiten am „Schanzenstutz“ stets verspätet eintraf, meistens mit zwei weiteren – fast leeren – Bussen im Schlepptau. Weit bedenklicher scheint uns allerdings, dass das System gleich schon nach dem Neubau an der Kapazitätsgrenze angelangt ist, ein Ausbau ist eigentlich nicht möglich.

Die zweite Studie analysiert die Linienvarianten in der Innenstadt. Wenn man weiträumigere Lösungen von vorneherein weglässt, ist es nahe liegend, dass nördliche Entlastungslinien schwieriger zu realisieren sind. Eine südliche Tramachse – Amthausgasse-Schauplatzgasse in eine Richtung und Bundesgasse-Kochergasse in die andere –, wird von der Studie als technisch machbar angesehen, wegen Konflikten mit der Anlieferung, der mit diesen Linien verbundenen Umgestaltung des Bundesplatzes und der Verschlechterung der Erschliessungsqualität für die Benützer wird sie aber abgelehnt. Die BDP/CVP-Fraktion stellt etwas erstaunt fest: Eine Linienführung nur durch die Bundesgasse-Kochergasse – in beide Richtungen – wurde offenbar nicht geprüft: Damit aber würden die Konflikte bei der Anlieferung wegfallen und auch die Veränderungen auf dem Bundesplatz wären marginal, da sie nur bei den Fahrbahnen direkt vor dem Bundeshaus anfallen. Auch die direkte Linienführung Bundesgasse-Effingerstrasse, respektive Monbijoustrasse, ohne Umweg über den Bahnhofplatz, wurde nicht geprüft. Naheliegenderweise wollen die Fahrgäste vor allem die zentrale Achse erreichen, weil dort die wichtigsten Geschäfte sind. Es ist zwar nett, dass sich bernmobil um die Bedürfnisse der Fahrgäste kümmert, aber mit dem gleichen Argument müsste auch der

Autoverkehr in den Hauptgassen gestattet werden und es bräuchte jede Menge Parkplätze vor dem Migros Marktgasse. Als Planungsbehörde dürfen wir uns aber auch fragen, ob es denn wirklich so sinnvoll ist, dass sich alle Umsteigebeziehungen nur in der Hauptgasse abspielen. Würde der Verkehrsstrom teilweise in eine südlichere Achse verlagert, dann würden auch die Geschäfte zwischen Bundesgasse-Kochergasse und Hauptachse gefördert. Damit hätte der Fahrgast – im Vergleich mit anderen Städten – immer noch sehr kleine Wege zwischen den einzelnen Haltestellen des öV. Was uns aber vor allem misstrauisch macht, ist die Tatsache, dass die Frage der Betriebssicherheit überhaupt nicht angegangen wird. Sobald auch noch die Linie Köniz-Ostermundigen auf Tram-Betrieb umgestellt sein wird, werden nahezu alle bedeutenden BernMobil-Linien über die Achse Zytglogge-Hirschengraben laufen: Eine Panne, eine Störung, ein defektes Tram auf dieser Strecke und der Stadtberner öV steht still.

Insgesamt haben wir bei diesen beiden Gutachten den Eindruck, dass sie in keiner Weise unabhängig sind, sondern von Beginn weg auf das gewünschte Resultat hin gesteuert wurden. Die BDP/CVP-Fraktion unterstützt die beiden Motionen.

*Jimmy Hofer* (parteilos) für die Fraktion SVPplus: Der Vergleich von Stéphanie Penher hat mir gefallen. Man könnte sich aber auch fragen, wie es wäre, wenn mitten durchs Shoppyländchen ein Tram fahren würde. Das wäre wahrscheinlich auch nicht so toll. Die zwei Motionen ähneln Verzweiflungstaten, ich habe Verständnis dafür, weil bisher überhaupt keine Bewegung in die Sache gekommen ist. Die Ergebnisse der Studie entsprechen inhaltlich genau der ersten Präsentation, die ich in der Kommission mitgekriegt habe. Einerseits ist in der Studie lobend von Mitwirkung die Rede, andererseits lautet der Tenor klar: Was wir machen wollen ist sowieso besser. Das enttäuscht mich, ich habe mich eigentlich darauf gefreut, in der Kommission bei einem Tramprojekt mitzureden, das ist ja eine sinnvolle Sache. Dass man nicht versucht, in Bern eine echte Fussgängerzone zu realisieren, kann ich nicht verstehen. Solche Entflechtungen des privaten, öffentlichen und Fussverkehrs sind auf der ganzen Welt ein grosser Erfolg – sei es in Hamburg, in Berlin, Wien, Paris oder Bordeaux, wo ich mir die Sache extra angeschaut habe. In der Begleitgruppe zum Projekt konnte man zwar Argumente oder Einsprachen vorbringen, sie wurden wohlwollend angehört, aber nicht eine einzige Idee wurde wirklich aufgenommen. So erging es nicht nur unserer Gruppe, sondern auch anderen, die von aussen auf das Projekt Einfluss nehmen wollten. Ich habe deshalb wirklich Verständnis für die zwei Motionen. Leider unterstützt meine Fraktion die beiden Vorstösse nicht, wir würden sie lediglich als Postulat entgegen nehmen.

*Daniel Klausner* (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Unser Ziel ist in erster Linie ein gutes öV-System. Und ein gutes System bedeutet, möglichst vielen Leuten möglichst gute Verbindungen anzubieten. Und gute Verbindungen heisst schnelle Verbindungen, direkte Verbindungen und kurze Wege. Der öV soll also dorthin fahren, wo die Leute hin wollen. Und die Leute wollen in die Innenstadt. Aus diesem Grund steht eine tangentielle Linienführung des Trams für uns nicht zur Diskussion. Man stelle sich vor, die ganze Bevölkerung aus dem Kirchenfeld und dem Ostring müsste am Casinoplatz umsteigen, um zum Bahnhof zu gelangen. Das wäre eine massive Verschlechterung, denn jedes zusätzliche Umsteigen verringert die Attraktivität des öV deutlich. Das Gleiche gilt für die Idee der Linienführung des Trams 10 über die Lorrainebrücke. Alle, die von Köniz oder von Ostermundigen in die Regionen Stadttheater gelangen wollen, müssten umsteigen. Wir haben es von Rolf Schuler gehört, das ist nicht für alle Leute einfach machbar. Die Varianten, die in den Motionen vorgeschlagen werden, kommen für unsere Fraktion also nicht in Frage.

Die FDP als Wirtschaftspartei könnte vielleicht einmal nachfragen, was die Geschäftsleute in der Altstadt zu den Vorschlägen meinen. Die sind nämlich sehr froh, dass die Trams ihnen die

Kundschaft direkt vors Haus bringen. Ich bin mir ziemlich sicher, dass eine Verlagerung der Linie einen grossen Aufschrei auslösen würde. Eine unterschiedliche Linienführung in der oberen Altstadt kann man prüfen, in der Studie wurde das gemacht, und man ist zum Schluss gelangt, dass es nicht so einfach ist. Nördliche Varianten, die zum Abriss von Häusern beim Kronhausplatz führen würden oder die Einspurstrecke in der Nägeligasse sind Dinge, die mit beträchtlichen betrieblichen Risiken verbunden wären. Die südlichen Varianten – das sagt auch der Gemeinderat – muss man sich offen halten. Man darf sich aber keinen Illusionen hingeben. Wenn der 10er-Bus Richtung Loeb fährt, ist es bereits heute sehr eng, gerade in Anlieferungszeiten gibt es oft Probleme. Ein Tram könnte an dieser Stelle nicht einfach um ein im Weg stehendes Auto herumkurven. Eine Verlagerung ist aus unserer Sicht zwar prüfenswert, aber wir glauben nicht, dass es eine einfache Lösung gibt. Und jetzt zum Zusammenhang mit dem Projekt Tram Region Bern. Das ist ein grosses Projekt mit einem sehr engen Zeitplan. Es ist wichtig, dass es im Rahmen des Agglomerationsprogramms realisiert wird, damit die Bundesgelder fliessen. Es ist absolut illusorisch zu glauben, man könne in dieses Projekt, das bis 2014 zur Baureife gebracht werden soll, noch eine neue Linienführung in der oberen Altstadt hineinpacken. Es ist schon schwierig, in den Aussenquartieren neue Tramlinien zu bauen, die Ostermundigenstrasse ist zum Beispiel eine heikle Stelle. Wenn wir in der Innenstadt mit neuen Tramlinien anfangen wollen, wird es sehr viele Leute geben, die etwas dazu sagen wollen, da sind die Einsprachen vorprogrammiert. Man weiss ja nicht einmal, wie der Untergrund beschaffen ist, also müsste man zuerst graben, um zu entscheiden, wo die Belastungen eines Trams tragbar und welche baulichen Massnahmen nötig wären. Das Fuder Tram Region sollte man nicht überladen, sondern sich auf das konzentrieren, was für den öV in der Region Bern wichtig und zentral ist, nämlich die Umstellung der 10er-Linie aufs Tram. Langfristig können wir über alternative Linienführungen in der Altstadt diskutieren, aber bitte nicht im Rahmen dieses Projekts.

*Jan Flückiger (GLP)* für die Fraktion GLP: Ich kann mich meinem Vorredner anschliessen. Auch wir Grünliberalen sind der Meinung, dass man das Tram Region Bern nicht gefährden sollte und unterstützen die Vorstösse deshalb nur in Form von Postulaten. Wir hegen die Hoffnung, dass mindestens ein Vorstoss umgewandelt wird, weil wir glauben, dass es durchaus Sinn macht, längerfristig alternative Linienführungen zu prüfen. Wir verstehen nicht, weshalb in der Stadt alle grossen Tram- und Buslinien sternförmig angeordnet sind. Ich teile die Einschätzung von Daniel Klausner nicht, dass der Aufwand für eine andere Variante sehr gross wäre. Man kann auf Tramlinien auch überkreuzend umsteigen, wie das Beispiel Stauffacher in Zürich zeigt. Da steht das weiterführende Tram immer schon bereit und man verliert höchstens 10 Sekunden durch das Umsteigen. Es wäre wirklich nicht nötig, dass sämtliche Tramlinien zwischen Kornhausplatz und Bahnhof Bern verkehren. Wir haben eine weitere Idee, der Vorstoss dazu ist bereits in der Pipeline. Wir werden fordern, dass mehr dezentrale Knotenpunkte miteinander verbunden werden und eine Ringbuslinie geschaffen wird. Dass eine solche konzentrische Linie immer noch fehlt, finden wir unverständlich.

Motionär *Mario Imhof (FDP)*: Mein Vorstoss hat mit dem Tram Ostermundigen-Köniz eigentlich nichts zu tun. Es geht mir vielmehr um die Brücken in der Stadt Bern. Es ist nicht Aufgabe des Stadtrats, Überlegungen dazu anzustellen, ob man mit dem Bus um die Ecke kommt und was unter dem Boden ist. Wir sind ja keine Ingenieure. Genau deshalb hätte ich gerne, dass Fachleute die Varianten wirklich prüfen und nicht einfach die vorgefasste Meinung von 2004 wieder postulieren. Um über die Kirchenfeldbrücke zum Bahnhof zu gelangen, muss man übrigens nirgends umsteigen, dazu kann man einfach durch Amtshausgasse und Schauplatzgasse fahren.

Direktorin TVS *Regula Rytz*: Ich bin sehr froh, dass Daniel Klausen die ganze Diskussion wieder in einen grösseren Zusammenhang gestellt und ein bisschen Ordnung in die verschiedenen Themenbereiche gebracht hat, um die es hier geht. Wir sollten uns wirklich auf das Wichtigste konzentrieren. Es gab schon sehr viele Studien zur Verkehrserschliessung der Stadt Bern, auch zum Kern der Stadt Bern. Ich möchte Luzius Theiler bitten, sich die Studien anzuschauen, beispielsweise die Zweckmässigkeitsprüfung für das Tram oder für die Erschliessung Bern-Ostermundigen, wo man sämtliche Linienführungen, die für eine grössere Umfahrung der Innenstadt in Frage kämen, ausführlichstens studiert hat. Das war ja die Voraussetzung dafür, dass das Tramprojekt überhaupt in die Wege geleitet werden konnte. Und nur damit konnte man beim Bund Agglomerationsgelder beantragen. Gegen alle alternativen Varianten gab es viele gute Gründe, teilweise waren es technische Gründe – beispielsweise beim Viktoriarain-Viktoriaplatz –, mehrheitlich aber waren es Gründe der Kundenqualität. Und hier spreche ich nicht als Verwaltungsratspräsidentin von BernMobil, das haben die unabhängigen Planungsbüros durch Umfragen in Erfahrung gebracht. Die Leute wollen zu ihren Arbeitsplätzen, sie wollen ins Stadttheater oder einkaufen gehen und sie wollen nun mal in die Innenstadt. Es ist ja eine ganz grosse Spezialität von Bern, dass unsere historische Altstadt gleichzeitig das wirtschaftliche, kulturelle und politische Zentrum der Region und des Kantons darstellt. Diese Überlappungen führen auch zu intensiven Verkehrsbeziehungen. Und diese Verkehrsbeziehungen können wir wiederum nur garantieren, wenn wir sie mit dem öffentlichen Verkehr abwickeln können. Die Bevölkerung hat sich deutlich gegen Änderungen von Tram- oder Buslinien beispielsweise aus Richtung Länggasse ausgesprochen. Die Leute möchten nun mal zum Bahnhof und in die Innenstadt. Man muss diese Bedürfnisse akzeptieren, eigentlich ist es ein wunderbares Zeichen für eine lebendige Altstadt und ich weiss nicht, weshalb man das unbedingt ändern soll, wenn es funktioniert. Es muss natürlich funktionieren, auch technisch, das ist klar und das ist genau der Beweis, den wir auch mit den Innenstadt-Belastungsstudien erbringen wollen. Ich möchte Ihnen empfehlen, die Studie anzuschauen und Stellung dazu zu beziehen. Es läuft im Moment eine Mitwirkung bis im April. Auch die Wirtschaft, das Innenstadt-Gewerbe, wird dazu Stellung nehmen. Ich bin sehr gespannt, was die FDP sagt, wenn das Gewerbe darauf besteht, dass die Erschliessung der Innenstadt unbedingt nötig ist. Ich habe immer gedacht, die FDP sei eine Wirtschaftspartei und finde es eigenartig, dass sie sich mit diesen Kreisen überhaupt nicht in Verbindung gesetzt hat.

Wir könnten übrigens noch in diesem Sommer eine Fussgängerzone in der unteren Altstadt einrichten, indem wir die Buslinie aus der Gerechtigkeitsgasse und Kramgasse in die extra dafür ausgebaute Schüttele verlegen und die Zone für den motorisierten Individualverkehr sperren würden. Die Altstadtleiste haben sich bisher dagegen gewehrt, aber wenn der Stadtrat das mit ihnen durchführen könnte, würden wir die Fussgängerzone sofort umsetzen. Ich bitte darum auch Mario Imhof, sich mit dem Innenstadt- und Altstadtgewerbe in Verbindung zu setzen, um eine solche Fussgängerzone vorzuschlagen.

Wichtig ist jetzt aber in erster Linie das Tram Region Bern. Das Projekt möchten wir jetzt aufgleisen, um die wirklich sehr schwierigen Verhältnisse im öV kurzfristig zu verbessern. Die Studien, deren Lektüre ich Ihnen sehr empfehle, zeigen deutlich auf, dass es möglich wäre, in der Innenstadt von Bern eine zweite Tramachse zu legen und zwar im Süden, entlang dem Bundeshaus. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, die Sache ist technisch sehr komplex und müsste vom Kanton als Besteller unterstützt werden. Ich bin bisher immer davon ausgegangen, dass der Stadtrat die Kompetenzaufteilungen zwischen Stadt, Kanton und Bund kennt und diese auch akzeptiert. Es macht keinen Sinn, sich darüber hinweg setzen zu wollen. Der Gemeinderat wird bei der Vernehmlassung unbedingt darauf bedacht sein, die zweite Innenstadtachse für eine Tramlinie offen zu halten und sie in einem weiteren Schritt, in einer mittel- oder langfristigen Entwicklung, auf einen technisch realisierbaren Stand zu bringen. Aber das

ist erst möglich ausserhalb des Projekts Tram Region Bern, wenn wir die Geschwindigkeit, die der Bund auch für die Umsetzung der Agglomerationsprogramme vorgibt, einhalten wollen. Die zweite Achse wäre mit vielen weiteren Bereichen verknüpft, beispielsweise müsste ein völlig neues Anlieferungskonzept für die Innenstadt entwickelt und die Veloführung neu konzipiert werden. Ein Projekt von solcher Komplexität können wir nicht so schnell anpacken und als Stadt Bern nicht alleine. Das können wir nur gemeinsam mit unseren Partnerinnen und Partnern. Der Kanton hat zugesagt, dass er mittelfristig ein solches Projekt unterstützen wird. Es macht also keinen Sinn, diese beiden Motionen zu überweisen, sie hätten sowieso nur Richtliniencharakter in diesem Bereich. Denn die Planung und die Realisierung des öV ist ein partnerschaftliches Konzept, das kann die Stadt Bern nicht im Alleingang durchziehen. Ich möchte den Rat bitten, die Vorstösse als Postulate zu unterstützen.

*Jaqueline Gafner Wasen (FDP):* Noch kurz zum Verfahren: Nachdem die Gemeinderätin in ihrer Antwort erklärt hat, die Vorstösse seien bestenfalls Richtlinienmotionen, macht es überhaupt keinen Sinn, sie in Postulate umzuwandeln. Ich bin erstaunt und gleichzeitig erfreut, dass Regula Rytz plötzlich die Wirtschaft entdeckt hat. Ich hoffe, dass das nicht nur in Fällen vorkommt, wenn sie glaubt, dadurch Unterstützung zu erhalten. Wer die Innenstadt von Bern kennt, weiss, dass die meisten Geschäfte über einen vorderen, einen hinteren und teilweise einen dritten Eingang verfügen. Wenn der Verkehr nicht mehr durchs Rohr geht, heisst das also nicht, dass die Altstadt nicht mehr belebt wäre. Ausserdem ist Regula Rytz mit keinem Wort darauf eingegangen, dass das Projekt im Weltkulturerbe Altstadt realisiert werden soll. Das geht ihr offenbar an der Nase vorbei. Das Sprichwort „Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg“, könnte man in ihrem Fall auch umkehren: „Wo kein Wille ist, ist auch kein Weg“.

## **Beschluss**

1. Der Stadtrat lehnt die Motion Theiler ab (32 Ja, 33 Nein, 3 Enthaltungen).

*Die Abstimmung erfolgt unter Namensaufruf*

*Mit Ja stimmen:* Hans Peter Aeberhard, Vinzenz Bartlome, Thomas Begert, Henri-Charles Beuchat, Manfred Blaser, Peter Bühler, Thomas M. Bürki, Dolores Dana, Bernhard Eicher, Regula Fischer, Rudolf Friedli, Jacqueline Gafner Wasem, Simon Glauser, Beat Gubser, Ueli Haudenschild, Kurt Hirsbrunner, Jimmy Hofer, Mario Imhof, Ueli Jaisli, Dannie Jost, Vania Kohli, Claudia Meier, Robert Meyer, Philippe Müller, Pascal Rub, Martin Schneider, Luzius Theiler, Peter Wasserfallen, Thomas Weil, Béatrice Wertli, Rolf Zbinden, Christoph Zimmerli

*Mit Nein stimmen:* Michael Aebersold, Kathrin Bertschy, Lea Bill, Rithy Chheng, Conradin Conzetti, Susanne Elsener, Tania Espinoza, Jan Flückiger, Jeannette Glauser, Thomas Götting, Claude Grosjean, Guglielmo Grossi, Natalie Imboden, Stefan Jordi, Daniel Klauser, Michael Köppli, Peter Künzler, Lea Kusano, Annette Lehmann, Daniela Lutz-Beck, Ursula Marti, Corinne Mathieu, Christine Michel, Nadia Omar, Stéphanie Penher, Rahel Ruch, Hasim Sancar, Rolf Schuler, Miriam Schwarz, Martin Trachsel, Aline Trede, Tanja Walliser, Manuel C. Widmer

*Enthaltungen:* Ruedi Keller, Tanja Sollberger, Beat Zobrist

*Abwesend:* Cristina Anliker-Mansour, Rania Bahnan Buechi, Giovanna Battagliero, Leyla Gül, Erich J. Hess, Edith Leibundgut, Patrizia Mordini, Hasim Sönmez, Barbara Streit-Stettler, Gisela Vollmer, Nicola von Greyerz

*Präsident Urs Frieden stimmt nicht.*

2. Der Stadtrat lehnt die Motion Imhof ab (32 Ja, 33 Nein, 2 Enthaltungen).

*Die Abstimmung erfolgt unter Namensaufruf*

*Mit Ja stimmen:* Hans Peter Aeberhard, Vinzenz Bartlome, Thomas Begert, Henri-Charles Beuchat, Manfred Blaser, Peter Bühler, Thomas M. Bürki, Dolores Dana, Bernhard Eicher,

Regula Fischer, Rudolf Friedli, Jacqueline Gafner Wasem, Simon Glauser, Beat Gubser, Ueli Haudenschild, Kurt Hirsbrunner, Jimmy Hofer, Mario Imhof, Ueli Jaisli, Dannie Jost, Vania Kohli, Claudia Meier, Robert Meyer, Philippe Müller, Pascal Rub, Martin Schneider, Luzius Theiler, Peter Wasserfallen, Thomas Weil, Béatrice Wertli, Rolf Zbinden, Christoph Zimmerli

*Mit Nein stimmen:* Michael Aebersold, Kathrin Bertschy, Lea Bill, Rithy Chheng, Conradin Conzetti, Susanne Elsener, Tania Espinoza, Jan Flückiger, Jeannette Glauser, Thomas Götting, Claude Grosjean, Guglielmo Grossi, Natalie Imboden, Stefan Jordi, Daniel Klauser, Michael Köppli, Peter Künzler, Lea Kusano, Annette Lehmann, Daniela Lutz-Beck, Ursula Marti, Corinne Mathieu, Christine Michel, Nadia Omar, Stéphanie Penher, Rahel Ruch, Hasim Sancar, Rolf Schuler, Miriam Schwarz, Martin Trachsel, Aline Trede, Tanja Walliser, Manuel C. Widmer

*Enthaltungen:* Ruedi Keller, Beat Zobrist

*Abwesend:* Cristina Anliker-Mansour, Rania Bahnan Buechi, Giovanna Battagliero, Leyla Gül, Erich J. Hess, Edith Leibundgut, Patrizia Mordini, Tanja Sollberger, Hasim Sönmez, Barbara Streit-Stettler, Gisela Vollmer, Nicola von Greyerz

*Präsident Urs Frieden stimmt nicht.*

**Die Sitzung wird um 19.20 Uhr unterbrochen.**

Namens des Stadtrats

Der Präsident: *Urs Frieden*

Die Protokollführerin: *Gabriela Fischer Deola*

Präsenzliste der Sitzung 20.50 bis 22.25 Uhr

*Vorsitzend*

Präsident Urs Frieden

*Anwesend*

Hans Peter Aeberhard  
 Michael Aebersold  
 Cristina Anliker-Mansour  
 Rania Bahnan Büechi  
 Vinzenz Bartlome  
 Giovanna Battagliero  
 Thomas Begert  
 Henri-Charles Beuchat  
 Lea Bill  
 Manfred Blaser  
 Peter Bühler  
 Thomas M. Bürki  
 Rithy Chheng  
 Conradin Conzetti  
 Dolores Dana  
 Bernhard Eicher  
 Susanne Elsener  
 Tania Espinoza  
 Regula Fischer  
 Jan Flückiger  
 Rudolf Friedli  
 Jacqueline Gafner Wasem  
 Jeannette Glauser  
 Simon Glauser

Thomas Göttin  
 Claude Grosjean  
 Guglielmo Grossi  
 Beat Gubser  
 Leyla Gül  
 Ueli Haudenschild  
 Erich J. Hess  
 Kurt Hirsbrunner  
 Jimmy Hofer  
 Natalie Imboden  
 Mario Imhof  
 Ueli Jaisli  
 Stefan Jordi  
 Dannie Jost  
 Ruedi Keller  
 Daniel Klauser  
 Vania Kohli  
 Michael Köpfli  
 Peter Künzler  
 Annette Lehmann  
 Daniela Lutz-Beck  
 Ursula Marti  
 Corinne Mathieu  
 Claudia Meier

Robert Meyer  
 Patrizia Mordini  
 Philippe Müller  
 Nadia Omar  
 Stéphanie Penher  
 Pascal Rub  
 Rahel Ruch  
 Hasim Sancar  
 Martin Schneider  
 Rolf Schuler  
 Miriam Schwarz  
 Tanja Sollberger  
 Luzius Theiler  
 Martin Trachsel  
 Aline Trede  
 Gisela Vollmer  
 Nicola von Greyerz  
 Tanja Walliser  
 Peter Wasserfallen  
 Thomas Weil  
 Béatrice Wertli  
 Rolf Zbinden  
 Christoph Zimmerli  
 Beat Zobrist

*Entschuldigt*

Kathrin Bertschy  
 Lea Kusano  
 Edith Leibundgut

Christine Michel  
 Hasim Sönmez

Barbara Streit-Stettler  
 Manuel C. Widmer

*Vertretung Gemeinderat*

Regula Rytz TVS

*Entschuldigt*

Alexander Tschäppät PRD  
 Barbara Hayoz FPI

Reto Nause SUE

Edith Olibet BSS

*Ratssekretariat*

Jürg Stampfli, Ratssekretär  
 Barbara Waelti, Protokoll

Beat Roschi, Ratsweibel  
 Hanni Reut, Telefondienst

*Stadtkanzlei*

Christa Hostettler

## Mitteilungen des Präsidenten

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Reto Nause ist für die Abendsitzung nicht anwesend. Regula Rytz wird ihn bei Traktandum 16, Feuerwehrreglement, vertreten. Ebenfalls wird sie bei Traktandum 29 die Vertretung des Gemeinderates übernehmen.

## Traktandenliste

Traktandum Nr. 15, der Abstimmungstext zur Initiative, wird auf die nächste Sitzung verschoben.

### 7 Schosshaldenfriedhof: Neue Urnennischenmauer und Sanierungsarbeiten; Projektierungs- und Baukredit

Geschäftsnummer 00.000345 / 09/450

#### Gemeinderatsantrag

1. Der Stadtrat genehmigt das Projekt Schosshaldenfriedhof: Neue Urnennischenmauer; Projektierungs- und Baukredit. Vorbehalten bleiben Änderungen, die sich bei der Ausführung als notwendig erweisen und die den Gesamtcharakter des Vorhabens nicht verändern.
2. Für die Ausführung und Projektierung der vorgesehenen Massnahmen wird ein Nettokredit von Fr. 630 000.00 zulasten der Investitionsrechnung Konto I521XXXX (Kostenstelle 521000, PG521100) bewilligt.
3. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug dieses Beschlusses beauftragt.

Bern, 4. November 2009

PVS-Referentin *Nadia Omar* (GFL): Es geht um eine baufällige Mauer und um einen Weg, der Löcher aufweist sowie um ein Steinbecken für Kanalisations- und Wasserleitungen, die alle sanierungsbedürftig sind. Andererseits gibt es in der Stadt Bern zu wenig Urnennischen. Beide Bedürfnisse sollen mit dem neuen Projekt gedeckt werden: Bei der Sanierung des Ostteiles der Mauer auf dem Schosshaldenfriedhof soll diese gleichzeitig in eine Urnennischenmauer umgewandelt werden. Der erforderliche Kredit beträgt 630 000 Franken. Die Bündelung der Arbeiten sieht vor, dass die Besucherinnen und Besucher des Friedhofes nicht für lange Zeit eingeschränkt werden. Die PVS empfiehlt die Annahme des Projektes.

## Beschluss

Der Stadtrat stimmt dem Kredit zu (50 Ja, 0 Nein).

## **9 Kirchbergerstrasse: Sanierung Gehweg; Projektierungs- und Ausführungskredit**

Geschäftsnummer 09.000383 / 09/451

### *Gemeinderatsantrag*

1. Das Projekt Kirchbergerstrasse, Sanierung Gehweg wird genehmigt. Vorbehalten bleiben Änderungen, die sich bei der Ausführung als nötig erweisen und die den Gesamtcharakter des Vorhabens nicht verändern.
2. Für die Projektierung und Ausführung wird ein Kredit von Fr. 360 000.00 zulasten der Investitionsrechnung, Konto I510xxxx (Kostenstelle 510110), bewilligt.
3. Der Gemeinderat wird beauftragt, diesen Beschluss zu vollziehen.

Bern, 4. November 2009

PVS-Referent *Stefan Jordi* (SP): Es handelt sich nicht um ein heikles Geschäft. In der Kommission ergab sich eine Diskussion, weil nur ein paar Meter des Gehweges saniert werden müssen und dies mit 360 000 Franken teuer erscheint. Eine eingehende Auseinandersetzung mit der Verwaltung ergab, dass die nötigen Grabungsarbeiten die Sache verteuern. Die Sanierung muss gemacht werden, weil die Stadt verpflichtet ist, Sanierungen bis an die Häuser heran zu unternehmen, auch um eine funktionierende Entwässerung zu gewährleisten. Die Bäume dort stellen einen weiteren kostentreibenden Faktor dar. Die Kommission empfiehlt, den notwendigen Kredit anzunehmen. Mit längerem Zuwarten könnten sich Haftungsfragen seitens der Privateigentümer gegenüber der Stadt ergeben.

### **Beschluss**

Der Stadtrat stimmt dem Kredit zu (55 Ja, 0 Nein).

## **10 Botanischer Garten: Beitrag an den Betrieb des Botanischen Gartens; Verpflichtungskredit für die Jahre 2009-2013**

Geschäftsnummer 09.000435 / 09/465

### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat bewilligt für einen Betriebsbeitrag an den Botanischen Garten im Sinne einer Überbrückungshilfe für die Jahre 2009 bis 2013 einen Verpflichtungskredit in der Höhe von Fr. 500 000.00. Der Beitrag wird wie folgt etappiert:

2009	Fr. 100 000.00
2010	Fr. 200 000.00
2011-2013	Fr. 200 000.00.

Der Kredit steht unter dem Vorbehalt, dass der Botanische Garten im bisherigen Rahmen weitergeführt wird.
2. Der Stadtrat nimmt zur Kenntnis, dass der Gemeinderat für die Jahre 2009 und 2010 in eigener Kompetenz bereits Beiträge im Gesamtbetrag von Fr. 200 000.00 bewilligt und dem Kanton (Botanischer Garten) zugesichert hat.
3. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt.

Bern, 9. Dezember 2009

*Änderungsantrag der Fraktion GFL/EVP*

1. Der Stadtrat bewilligt für einen Betriebsbeitrag an den Botanischen Garten im Sinne einer Überbrückungshilfe für die Jahre 2009 bis 2013 einen Verpflichtungskredit in der Höhe von Fr. ~~500 000.00~~. **Fr. 600 000.00**. Der Beitrag wird wie folgt etappiert:

2009	Fr. 100 000.00
2010	Fr. 200 000.00
2011-2013	Fr. <del>200 000.00</del> <b>300 000.00</b>

PVS-Referent *Daniel Klauser* (GFL): Der Botanische Garten (BOGA) hat eine zweihundertjährige Geschichte. Seit hundertfünfzig Jahren befindet er sich am jetzigen Standort. In den letzten zehn Jahren wurde die Geschichte des BOGA zu einer leidvollen Geschichte. 1999 kürzten der Kanton respektive die Universität ihre Beiträge massiv. Ab 2003 sicherte eine Stiftung das Überleben, aber dies ist nicht mehr weiter möglich. Im Juni 2008 wurde im Grossen Rat eine Motion überwiesen, die verlangt, dass der Bestand des BOGA nachhaltig und umfassend gesichert wird. Ebenfalls im Juni 2008 wurde eine Motion im Stadtrat überwiesen, die verlangt, dass Stadt und Kanton zusammen unverzüglich Massnahmen treffen, um den Betrieb des BOGA nachhaltig zu sichern. Die Stadt tut dies zusammen mit anderen Partnern: Mit der Stiftung Botanischer Garten, der Burgergemeinde, dem Kanton und der Universität wurde eine Vereinbarung ausgearbeitet, es liegt für den BOGA ein Leistungsauftrag vor. Es ist vorgesehen, dass die Stadt zwischen 2009 bis 2013 einen jährlichen Beitrag von 100 000 Franken an den Betrieb leistet. Anlässlich der Budgetdebatte im September 2009 beschloss der Stadtrat, den Beitrag für das Jahr 2010 auf 200 000 Franken zu erhöhen. Der Gemeinderat beschloss daraufhin, den Beitrag für die ganze Zeitperiode (2009 bis 2013) bei insgesamt 500 000 Franken zu begrenzen. Daraus folgt, dass, nachdem wir für die Jahre 2009/10 bereits 300 000 Franken gesprochen haben, für die restlichen Jahre noch 200 000 Franken verbleiben. Das sind zweimal 70 000 und einmal 60 000 Franken für die Jahre 2011 bis 2013. Die Kernfrage ist, ob die 1,1 Millionen Franken, die dem BOGA insgesamt für den Betrieb zur Verfügung stehen, ausreichen. Die Stadt und der Gemeinderat, der Kanton und die Universität erachten dies als ausreichend. Dabei ist vorgesehen, dass der BOGA Drittmittel generiert, damit das volle Budget bestritten werden kann. Als in der Kommission PVS dieser Kredit beraten wurde, gab es diverse Änderungsanträge. Der Kredit wurde schliesslich mit 7 Ja zu 2 Nein angenommen. Der Ihnen vorliegende Änderungsantrag wurde in der Kommission bereits gestellt und dort mit 1 Ja, 5 Nein, bei 3 Enthaltungen abgelehnt. Die PVS empfiehlt die Annahme der Kreditvorlage des Gemeinderates.

Für die Antragstellerin Fraktion GFL/EVP: Wir unterstützen diesen Kredit. Es ist gut, dass die Stadt, zusammen mit dem Kanton, der Burgergemeinde und anderen beteiligten Partnern, eine Lösung fand, um überbrückend bis 2013 den Betrieb des BOGA zu sichern. Der Beschluss des Stadtrats in der Budgetdebatte, für 2010 den Beitrag von 100 000 Franken auf 200 000 Franken zu erhöhen, soll aber nicht zu einer Reduktion in den Folgejahren führen. Der Betrag soll in den Jahren 2011 bis 2013 bei 100 000 Franken jährlich belassen werden, wie anfänglich zugesichert. Somit muss der Gesamtbetrag von 500 000 Franken auf 600 000 Franken erhöht werden. Der Grund dafür liegt darin, dass der BOGA, zur vollständigen Sicherstellung des Betriebs, noch Drittmittel generieren muss. Das erscheint teilweise möglich, während des aktuellen Jubiläumsjahres ist es wahrscheinlich einfacher, zumal in diesem Jahr auch die Stadt mehr Geld gibt, in den Folgejahren dürfte es aber schwieriger werden. Von daher hegen wir Bedenken, dass der Betrieb wirklich in der Weise aufrechterhalten bleiben kann, wie wir es wünschen.

## Fraktionserklärungen

*Ueli Haudenschild* (FDP) für die FDP-Fraktion: Es ist im Vortrag des Gemeinderats festgehalten, dass der Stadtrat bereits 2008 entschied, den Betrieb des BOGA unter Mithilfe der Stadt nachhaltig zu sichern. Es ist auch festgehalten, dass die Stadt dem Kanton für die Jahre 2009 und 2010 eine Unterstützung im Umfang von je 100 000 Franken zusichert. Im Oktober 2009 beschloss der Kanton eine Übergangsregelung bis Ende 2013, basierend auf dem Konzept vom Juni 2009, in dem ein städtischer Beitrag von 500 000 Franken, beziehungsweise jährlich 100 000 Franken vorgesehen sind. Der Stadtrat erhöhte im Verlauf der Budgetdebatte 2009 den Betrag für 2010 im Sinne eines zusätzlichen Engagements auf 200 000 Franken. Es stand nie zur Diskussion, dass diese Differenz in den Folgejahren kompensiert werden solle. So gesehen kommt dieser Vortrag wie eine Strafaktion gegen den Stadtrat daher, nach dem Motto, wenn der Stadtrat in einem Jahr Mehrausgaben beschliesst, dann nehmen wir ihm das Geld in den Folgejahren wieder weg.

Die FDP vertrat im Rahmen der Budgetdebatte die Meinung, 100 000 Franken pro Jahr seitens der Stadt genügen. Die Mehrheit des Stadtrats entschied anders, die Mehrheitsmeinung ist zu respektieren. Es wäre wider Treu und Glauben, wenn man dem BOGA in den Jahren 2011 bis 2013 diese 100 000 Franken nicht mehr zur Verfügung stellte. Wir stimmen darum dem Antrag der GFL zu, der für die Jahre 2011 bis 2013 weiterhin einen Beitrag von je 100 000 Franken vorsieht.

Noch eine Bemerkung zum Kapitel 3 des Vortrags, obwohl ich mich 2008 vermutlich fast deckungsgleich äusserte: Der öffentliche Teil des BOGA dient nicht in erster Linie wissenschaftlichen Zwecken, darin liegt mitunter der Grund für die Überlegungen des Kantons, sein Engagement zu reduzieren. Der BOGA ist auch keine Grünanlage, wie es in der Stadt Bern noch 400 andere gibt. Er ist neben dem Naherholungsort ein touristischer Anziehungspunkt erster Güte, wenn man ihn richtig in Szene setzt und in einem Gesamtkontext mit Bärenpark und Museenlandschaft situiert.

Der BOGA ist ausserdem ein Unterrichtsort, weil keine andere Institution zum Beispiel über Artenvielfalt und Evolution so lebendig Auskunft gibt. Das verbissene Festhalten an den eigenen Grünflächen, mit dem damit verbundenen Ausschluss des BOGA aus der Verantwortung der Stadt, entspricht nicht der Tatsache, dass der BOGA mitten in der Stadt liegt und die Stadt dessen Hauptnutzniesserin ist. Es wäre wünschenswert, dass der Gemeinderat sein Verhältnis zum BOGA nicht nur in finanzieller Hinsicht noch einmal überdenkt.

*Vinzenz Bartlome* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Hier ist ein weiteres Kapitel im traurigen Schwarzpeterspiel um den BOGA. Weder die Kantonsregierung noch die Stadtregierung wollen dem BOGA das nötige Geld zugestehen, schliesslich will aber niemand die Verantwortung übernehmen, wenn er schliessen muss. Auf beiden Seiten sind die Argumente fadenscheinig: Der Kanton behauptet, der BOGA sei lediglich ein städtischer Park, für den die Stadt Bern zuständig sei. Die Stadt behauptet, es handle sich um eine Forschungsstation, für welche die Universität, also der Kanton aufkommen müsse. In Zeiten von Gentechnologie und Mikrobiologie erscheint eine derartige Behauptung absurd.

Die Idee der Botanischen Gärten reicht zurück zu den Klostergärten des Mittelalters, der erste öffentliche BOGA in Bern entstand im 18. Jahrhundert, der heutige BOGA wurde 1859 gegründet. Neben seiner Funktion als städtischer Park ist der BOGA heute ein lebendiges Museum, ein Museum im eigentlichen Sinne: Eine wichtige Kulturvermittlungsstätte, die heute, wo dem urbanen Menschen das Wissen um die biologischen Zusammenhänge nicht mehr so unmittelbar in den Schoss fällt, noch wichtiger geworden ist. Umso erstaunlicher ist, dass gerade grüne Politiker in munterem Pingpong-Spiel auf städtischer wie auf kantonaler Ebene dem BOGA das Wasser abgraben. Das Schlimme am nun bereits seit Jahren andauernden

taktischen Spielchen ist, dass dabei sehr viel Goodwill verbraucht wird – von der Burgergemeinde Bern, aber auch von Privatpersonen, die sich mit grossem Engagement für den Erhalt des BOGA einsetzen.

Bei der Budgetdebatte beschloss dieses Parlament, dem BOGA 2010 zusätzliche 100 000 Franken zukommen zu lassen. Es kann nicht sein, dass dieses Geld jetzt mit einem Taschenspielertrick wieder weggenommen wird. Unsere Fraktion unterstützt deshalb den Antrag der GFL/EVP-Fraktion, den jährlichen Beitrag an den BOGA wieder auf die ursprünglichen 100 000 Franken zu erhöhen. Einerseits als Zeichen, dass wir uns als Parlament nicht für dumm verkaufen lassen, andererseits auch in der Erwartung, dass sich die Stadtregierung nicht nur mit schönen Worten für eine gesicherte Grundlage des BOGA einsetzt, damit dieses Kulturinstitut, wie andere Museen, endlich ein ökonomisch gesichertes Fundament erhält.

*Beat Zobrist* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Den klaren Worten meiner Vorredner kann ich beipflichten. Wir führten die Debatte um den BOGA bereits mehrmals. Allen ist klar, dass wir viele Parkanlagen und Grünflächen finanzieren, so auch den BOGA. Es ist nicht einsichtig, wieso wir die Hauptverantwortung der Universität respektive dem Kanton zuschieben sollten. Wir müssen uns ausreichend daran beteiligen, darüber haben wir uns schon länger geeinigt. Im Juni 2008 stimmten wir mit 53 Ja gegen 2 Nein einer interfraktionellen Motion zu. Danach hätte die Stadt sogar 250 000 Franken von einem Budget über 1,4 Millionen Franken übernehmen müssen. Das Gesamtbudget beträgt nunmehr noch 1,19 Millionen Franken, das ist knapp. Wir stimmten damals dem Engagement der Stadt zu, um den BOGA zu retten und ein nachhaltiges Weiterbestehen zu gewährleisten. Der Gemeinderat setzte aber nur 100 000 Franken in das Budget ein, was der Stadtrat als zu minimal befand. So beschlossen wir an der Budgetsitzung vom September 2009 auf Antrag von Luzius Theiler die Erhöhung des Beitrags auf 200 000 Franken mit 39 Ja zu 11 Nein. Dem Gemeinderat standen somit drei Möglichkeiten sich zu verhalten offen – erstens: Er entschliesst sich, nachdem der Stadtrat deutlich machte, was unter Mithilfe zu verstehen sei, zur Vergabe von 200 000 Franken pro Jahr. Zweitens: Er bleibt bei seinem Willen und dem Betrag von 100 000 Franken, obwohl der Stadtrat 200 000 Franken zahlen will. Oder drittens, wie geschehen: Er macht den Stadtratsentscheid praktisch rückgängig, was einer Missachtung des Stadtratswillens gleichkommt und gegen die Regeln des Fair Play verstösst. Deswegen unterstützen wir den Antrag der GFL.

*Stéphanie Penher* (GB) für die Fraktion GB/JAI: Unsere Fraktion nimmt den Antrag der GFL an, im Wissen, dass die 100 000 Franken bei der Stadtgärtnerei nicht anderweitig ausgegeben werden können. Wir sprechen uns damit für den BOGA im Sinne eines Naherholungsgebiets für die Stadtbevölkerung aus. Wir sprechen die 100 000 Franken wohl wissend, dass wir in den nächsten Jahren Steuereinnahmenverluste zu erwarten haben. Die Beschaffung von Drittfinanzierungsmitteln ist nicht Sache der Stadt, sondern des BOGA. Diesbezüglich ist er auch in die Verantwortung zu nehmen. Wir gehen davon aus, dass die Diskussion um das Verhältnis zwischen der Stadt und dem BOGA nicht aufgehoben, sondern bis 2013 aufgeschoben wird.

*Erich J. Hess* (JSVP) für die Fraktion SVPplus: Bei der letztmaligen Besprechung des Kredits für den BOGA hiess es ganz klar, dass es sich dabei um eine Überbrückung handle und es keine dauernde Subventionierung des BOGA gebe. Mittlerweile beschliesst dieser Rat über weitere Jahre und es entwickelt sich zu einer dauernden Subventionierung. Wem gehört die Anlage? Wer betreibt sie? Nicht die Stadt! Es besteht ein Erklärungsnotstand, warum die Stadt da immer neue Ausgaben tätigen muss, obwohl es nicht in ihren Aufgabenbereich gehört und somit die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler unnötig belastet werden. Wir stellen daher folgenden **Kompromissantrag**: Die 500 000 Franken sind auf die Hälfte zu reduzieren,

das bedeutet 250 000 Franken. Nur unter dieser Bedingung wird unsere Fraktion dem Kredit zustimmen.

### **Einzelvotum**

*Rudolf Friedli (SVP):* Mit den Äusserungen von Erich Hess bin ich nicht einverstanden. Ich werde den Kredit vollständig unterstützen. Auch wenn der BOGA nicht in den Aufgabenbereich der Stadt gehört, bietet er ein Stück Kultur und Kultur wird von der Stadt vielfach unterstützt. Mein Erlebnis mit Besuchern aus London, die sich nach dem BOGA erkundigten und der anschliessende Rundgang daselbst veranlassen mich dazu, hier keine Rappenspalterei betreiben zu wollen. Wir geben mehr Geld für unnützeres aus.

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat stimmt dem Änderungsantrag GFL zu (57 Ja, 7 Nein, 1 Enthaltung).
2. Der Stadtrat lehnt den Antrag SVP ab (3 Ja, 61 Nein, 1 Enthaltung).
3. Der Stadtrat stimmt dem bereinigten Verpflichtungskredit zu (59 Ja, 2 Nein, 2 Enthaltungen).

### **11 I510-203, Fr. 295 000.00, Napoleonsbrücke über den Gäbelbach: Neubau; Kreditabrechnung mit Nachkreditbegehren**

Geschäftsnummer 09.000385 / 09/456

PVS-Referentin *Aline Trede (GB):* Es geht um die Kreditabrechnung für den Neubau der Napoleonsbrücke über den Gäbelbach, mit einem Nachkreditbegehren, das wir in der PVS behandeln. Es gab bei diesem Projekt Mehrkosten, weil der Aufwand für die Provisorien der Werkleitungen um rund 30 000 Franken höher ausfiel, ebenfalls waren der Aufwand für die Projektierung und die Bauleitung um ungefähr 5 200 Franken teurer. Daraus ergeben sich Mehrkosten von etwa 35 000 Franken. Diese sind mit den Minderkosten abzugleichen, so fielen die Kosten für die Grundstücksänderungen rund 5 000 Franken günstiger aus und es gab weniger Diverses und Unvorhergesehenes als budgetiert, daraus ergeben sich Minderkosten von 25 000 Franken. Gesamthaft bleiben Mehrkosten von 9 155.95 Franken. In der Kommission nahmen wir Kreditabrechnung sowie Nachkreditbegehren einstimmig mit 10 Ja an.

### **Beschluss**

Der Stadtrat stimmt der Kreditabrechnung mit Nachkreditbegehren zu (58 Ja, 1 Nein).

### **12 Reglement über die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs (RFFV): Berichterstattung 2007 und 2008 sowie Umsetzungsprogramm 2009 und 2010**

Geschäftsnummer 04.000036 / 09/452

#### *Gemeinderatsantrag*

Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht zur Umsetzung des Reglements über die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs (RFFV); Berichterstattung 2007 und 2008 sowie Umsetzungsprogramm 2008 bis 2010.

Bern, 28. Oktober 2009

PVS-Referent *Mario Imhof* (FDP): Es geht um den Rückblick auf die Massnahmen zum Reglement über die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs (RFFV). Das RFFV enthält den Auftrag, mithilfe der zuständigen Fachstelle in der Stadt Bern attraktive und sichere Fuss- und Veloverbindungen zu gewährleisten. Es gilt die Sicherheit von Fussgängern, Velo Fahrenden und Menschen mit Behinderung zu unterstützen, dazu werden Richtpläne erarbeitet. Die Fachstelle bearbeitet ein jährliches Umsetzungsprogramm, worin definiert ist, was mit dem Geld finanziert wird. Für die Finanzierung werden der Fachstelle 4 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung gestellt, dies seit fast zehn Jahren. Das läuft unter dem Artikel Spezialfinanzierung. Die 4 Millionen Franken setzen sich zusammen aus 2,9 Millionen Franken (einem Erfahrungswert), die für allgemeine in der Stadt Bern realisierte Tiefbauverfahren gebraucht werden, die bei den grossen Projekten der Direktion TVS geplant sind. Ein weiterer Anteil über 0,8 Millionen Franken wird für Änderungen, beispielsweise bei Signalisierungen verwendet. Die Fachstelle ist seit 2004 mit zwei Stellen von je 80 Prozent dotiert, die 240 000 Franken kosten. Zu ihren Aufgaben gehört die Erarbeitung von Richtplänen für Fuss- und Wanderwege und den leichten Zweiradverkehr sowie die Koordinierung mit dem Kanton. Die Hauptaufgabe der Fachstelle beinhaltet in letzter Zeit die Begleitung der Projekte in der Länggasse und für das Tram Bern West. Dazu kamen kleine Projekte wie der Velostreifen an der Laubeggstrasse oder die Bahnunterführung für den Veloverkehr an der Brünnenstrasse. 800 000 Franken wurden speziell für Signalisationen verwendet, zum Beispiel an der Muri-, der Marzili- und der Sulgeneckstrasse. Aus diesem Spezialfinanzierungsfonds wurden ebenfalls die Mitgliederbeiträge für die Berner Wanderwege von 78 000 Franken für zwei Jahre bezahlt. Es wurde ein Kostenanteil für die Overheadkosten der Verkehrsplanung der Stadt Bern mit 196 000 Franken pro Jahr finanziert. Da nicht in jedem Jahr der gesamte Betrag ausgeschöpft wurde, bleibt ein Betrag von 3,5 Millionen Franken, der bis Ende 2010 zur Verfügung steht. Dieser wird für verschiedene Projekte aufgewendet, die noch in diesem Jahr initialisiert werden. Auf das Jahresende muss das Reglement überprüft werden und der Gemeinderat muss dem Stadtrat einen Antrag stellen, ob die Fachstelle so weiter finanziert werden kann. Die Kommission beantragt Ihnen die positive Kenntnisnahme des Berichts.

### **Fraktionserklärungen**

*Rahel Ruch* (JA!) für die Fraktion GB/JA!: Unsere Fraktion setzt sich seit Jahren für die Förderung des Langsamverkehrs, insbesondere der Velo Fahrenden ein. So begrüßen wir die Bemühungen der Stadt, Verbesserungen herbeizuführen und sind von der Wichtigkeit des Reglements und der Fachstelle zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs überzeugt.

Wir sind sehr zufrieden mit der Arbeit, die im vorliegenden Bericht dokumentiert ist. Die Fuss- und Velofachstelle konnte bei den grossen Bauvorhaben mitreden und auch vieles umsetzen, was den Langsamverkehr während und nach den Bauarbeiten erleichterte. Die Anliegen der Fachstelle und der betreffenden Personen wären noch stärker einzubeziehen. Selbstverständlich können bei komplexen Bauvorhaben nicht immer alle Anliegen berücksichtigt werden; es wäre wünschenswert, angesichts der hohen Anzahl von Velo Fahrenden in der Stadt Bern, deren Anliegen prioritär zu behandeln. Schliesslich ist mittlerweile auch klar, dass die Förderung von Fuss- und Veloverkehr kein radikales Anliegen ist, sondern all diese Forderungen und Massnahmen einem Grossteil der Berner Bevölkerung zugutekommen.

Die vielen im Bericht aufgeführten Beispiele, wo die Fachstelle für sicherere und durchgehendere Velowege sorgte, sind erfreulich. Dennoch besteht weiterhin grosser Handlungsbedarf. Viele unsichere Kreuzungen und Stellen harren seit Jahren einer Lösung und sind in den vorgesehenen Realisierungen 2010 nicht aufgeführt. Wir setzen uns für die Sicherheit der Velo Fahrenden ein und reichten kürzlich drei Vorstösse zu aktuellen Brennpunkten der Velopolitik

ein. Die Verbesserung der Situation für die sogenannte „schwachen Verkehrsteilnehmenden“ ist immer noch erforderlich, wie die neuen und traurigen Zahlen der Beratungsstelle für Unfallverhütung (bfu) zeigen: Im Jahr 2009 sind doppelt so viele Velo Fahrende im Verkehr gestorben wie im Vorjahr. Das Weiterbestehen der Spezialfinanzierung ist eminent wichtig, damit in Sicherheitsbelangen sofort eingegriffen werden kann. Neben der Sicherheit ist auch die Frage der Veloparkplätze immer wieder ein Thema. Beispielsweise am Bahnhof herrscht seit Jahren ein Mangel an Gratis-Veloabstellplätzen. Daran muss unbedingt weiter gearbeitet werden.

Wir danken der Fachstelle für Fuss- und Veloverkehr für ihre wichtige Arbeit und freuen uns auf weitere Schritte für eine noch velo- und fussgängerfreundlichere Stadt!

*Stefan Jordi* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Ich komme auf weitere Punkte zu sprechen, die in der Kommission diskutiert wurden. Auch werde ich im Zusammenhang mit dem Postulat, das als Nächstes traktandiert ist, ein paar Dinge beleuchten.

Die Arbeit der Velofachstelle wird in der ganzen Stadt geschätzt und ist wichtig für den Fuss- und Veloverkehr. Hervorzuheben sind folgende Ereignisse: Die in der Rechnung aufgeführte Velostation Milchgässli wird im kommenden Jahr aus dem Fonds von 800 000 Franken nochmals mit 650 000 Franken unterstützt. Sie ist mittlerweile zur Erfolgsgeschichte geworden und wird rege benützt. Bei der Ausrüstung der Veloparkplätze tat sich einiges, denn nicht nur deren Anzahl ist von Belang. Für die Zukunft wären überdachte Veloparkplätze wünschenswert. Beim Fussverkehr wurden 2007/08 ebenfalls zahlreiche Massnahmen realisiert, wie Sie der Auflistung entnehmen können. Das Finanzierungsmodell wurde anlässlich jedes bisher vorgelegten Berichtes kritisiert. Von den 2001 durch das Volk gesprochenen 4 Millionen Franken während zehn Jahren standen jährlich effektiv 800 000 Franken zur Verfügung. Betrachtet man das Budget für 2009/2010, sieht man, dass von den insgesamt zur Verfügung stehenden 3,5 Millionen Franken der Spezialfinanzierung allein 1,6 Millionen Franken für die Fuss- und Veloverbindung nach Oberbottigen aufgewendet werden. In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage nach der Notwendigkeit dieser Fuss- und Veloverbindung, die klar im Sinne der Sicherheit der Fussgänger und Fussgängerinnen sowie der Velo Fahrenden beantwortet werden kann. Es wäre zu gefährlich, wenn sie weiter auf der Strasse unterwegs sein müssten. Wenn der Betrag aus dem Spezialfinanzierungsfonds genommen werden muss, von dem 400 000 Franken für die Administrativkosten 2009/2010 aufgewendet werden, dann bleibt für die beiden letzten Jahre nicht mehr viel übrig. Die Belange für die Zukunft des Reglements sollen im nächsten Traktandenpunkt zur Sprache kommen. Wir begrüssen besonders, dass der Richtplan Veloverkehr nach einer fünfzehnjährigen Entstehungsgeschichte nun endlich vorliegt, womit ein wichtiger Punkt, den das Reglement verlangt, erfüllt ist. Darin sind die Entwicklungen für den Veloverkehr in den nächsten Jahren skizziert.

Unsere Fraktion dankt der Velofachstelle für ihre Arbeit. Es ist wichtig, dass jemand die laufenden Planungen, bei denen die so genannt „schwächsten Verkehrsteilnehmenden“ allzu oft vergessen gehen, im Auge behält und innerhalb der Verwaltung eine starke Stimme einbringt.

*Peter Wasserfallen* (SVP) für die Fraktion SVPplus: Mit vermehrter Förderung des Veloverkehrs verhält es sich wie mit der Diskrepanz zwischen der sozialen und der öffentlichen Sicherheit. Der Veloverkehr wurde lange genug gefördert, unsere Fraktion fordert ein Ende damit und lehnt daher dieses Reglement und folgende Konzepte ab. Das Problem hinter den vermehrten Unfällen mit Velos, die bfu und Bundesamt für Statistik feststellten, liegt darin, dass man heutzutage beispielsweise mit den like-a-bike-Holzvelos auf der Strasse oder dem Trottoir Velofahren lernt, dabei werden den Kindern von Anfang an Velohelme verpasst, die sie in scheinbarer Sicherheit wiegen. Die Eltern führen die Missachtung sämtlicher Verkehrsregeln mit dem Velo (Strassenüberquerung bei Rotlicht, Befahren von Einbahnstrassen in der

Gegenrichtung) vor und so lernt man als Velofahrer von klein auf, dass man tun kann, was man will. Das zieht sich über den ganzen polizeilichen Velofahrerunterricht an der Schule, bis hin in die Autofahrerlernzeit. Ich bin selbst Velofahrer und schon x-mal über den Wankdorf- oder Helvetiaplatz oder das Henkerbrünli gefahren, noch bevor dort die speziellen Markierungen existierten. Wichtig ist, dass man vorausschauend fährt und die Regeln einhält ...

*Der Sprecher wird vom Vorsitzenden aufgefordert, sich an das Thema zu halten.*

... Die Velo Fahrenden halten sich wenig an die Regeln des Strassenverkehrsgesetzes. Wenn wir vermehrte Förderung betreiben, schaffen wir eine Zone, in der die Velo Fahrenden tun und machen dürfen, was sie wollen und andere Verkehrsteilnehmende zunehmend verdrängt werden. Würden sich Auto Fahrende ähnlich verhalten, gäbe es viel mehr Todesfälle auf den Autobahnen. So kann man sich nicht verhalten und die Kinder müssen das lernen, wobei die Erwachsenen Vorbilder abgeben müssen. Wir brauchen nicht mehr Velomassnahmen. In der Stadt und der Landschaft um Bern ist es nicht velounfreundlich. Das Reglement braucht es nicht, sobald sich die Velo Fahrenden an die bestehenden Gesetze halten. Wir haben hier nicht die Möglichkeit, wie in Berlin auf den Gehsteigen eigens Velostreifen mit Spezialbelag anzulegen. Wir wollen keine Durchmischung des Velo- und Fussverkehrs. Es wurden durchaus genügend Veloprojekte realisiert.

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Ich korrigiere den Redner dahin gehend, dass wir hier nicht über ein Reglement befinden, sondern eine Berichterstattung positiv oder ablehnend zur Kenntnis nehmen.

*Nadia Omar* (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Wie alle Umfragen aufzeigen, ist der Lärm ein besonders wichtiger Faktor für die Lebensqualität. Der motorisierte Individualverkehr verursacht Lärm, der Langsamverkehr hingegen geht leise vonstatten und bringt eine Steigerung der Lebensqualität mit sich und ist zudem der Gesundheit der Bevölkerung zuträglich. Das RFFV soll für die Infrastruktur des Langsamverkehrs Gelder sprechen, das ist in der Stadt Bern immer noch dringend notwendig. Vor allem soll sich der Langsamverkehr nicht zunehmend gegenseitig in die Ecke drängen. Stünde mehr Platz für die Fussgänger und Velofahrer zur Verfügung, wäre mehr Sicherheit erreicht. Wir brauchen mehr Veloabstellplätze, breitere Gehwege und überall Velostreifen, damit keinem Velofahrer mehr in den Sinn kommt auf ein Trottoir auszuweichen. Leider werden die Gelder des RFFVs noch immer für den Betrieb der Velostation verwendet, anstatt in wirklich nötige Massnahmen investiert zu werden. Es gehörte zum heutigen State of the Art, den Langsamverkehr in die Verkehrsplanung einzubeziehen. Einzig in der Stadt Bern sind noch zusätzliche Gelder aus dem RFFV notwendig, damit dann vielleicht ganz am Rande der Langsamverkehr mitberücksichtigt wird. Wir sind mit der Umsetzung des Volksbegehrens nicht gänzlich zufrieden. Trotzdem nimmt unsere Fraktion den Bericht positiv zur Kenntnis. Ich wiederhole: Mehr Lebensqualität heisst auch für alle mehr Langsamverkehr! Wenn mehr Infrastruktur und Platz für den Langsamverkehr zur Verfügung stünden, gäbe es bestimmt weniger Velorowdies, denn gefährliche Ausweichmanöver müssten dann nicht mehr sein. Ich erinnere an das Beispiel Kopenhagen, wo das alles prächtig funktioniert.

*Vinzenz Bartlome* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Diese Vorlage bedingt nicht, dass wir über das Velofahren oder das Zufussgehen an sich philosophieren müssen. Das Volk stellte dem Gemeinderat 4 Millionen Franken zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs zur Verfügung. Uns liegt nun ein Bericht vor, was damit gemacht wurde. Wir halten das Resultat für eher kläglich. Es entsteht der Eindruck, dass man kaum wusste, was mit dem Geld anzufangen sei. Es wurden vor allem Projekte über diesen Kredit abgewickelt, die bereits in der Pipeline waren oder über andere Mittel hätten realisiert werden können. Die Fussgänger- und Ve-

loverbindung nach Oberbottigen erscheint als zentralste Realisierung, diese wurde schon lange postuliert, hätte wohl auch anders finanziert werden können, aber immerhin gelangte sie nun zur Ausführung. Daneben wurden viele administrative Kosten darüber abgewickelt, wobei zweifelhaft ist, ob dies im Sinne des Volkswillens liegt. Aus einem derartigen Auftrag des Volkes hätte eigentlich mehr gemacht werden sollen. Trotzdem nehmen wir diesen Bericht zustimmend zur Kenntnis.

### **Beschluss**

Der Stadtrat nimmt den Bericht zustimmend zur Kenntnis (45 Ja, 12 Nein).

### **13 Postulat Fraktion SP/JUSO (Stefan Jordi, SP): Die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs muss auch in Zukunft gesichert werden!**

Geschäftsnummer 09.000205 / 09/383

#### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären.

Bern, 28. Oktober 2009

### **Fraktionserklärungen**

*Jimmy Hofer* (parteilos) für die Fraktion SVPplus: Man kann fast den Eindruck bekommen, dass die Stadt Bern nur aus Velofahrern besteht. Ich rufe hier aber ganz klar in Erinnerung, dass nur elf Prozent der Bevölkerung Radfahrer sind! Der ganze Overkill, den wir hier betreiben, die Millionen, die wir hier reinstecken, nützen nur elf Prozent der Stadtbevölkerung. Diese Zahl entnehme ich den der Kommission vorgelegten Unterlagen der IG Velo. Eine Verschwendung weiterer Millionen für die Velofahrer erscheint unsinnig. Millionen für die Velos, die gratis fahren! Der Gewinn an Lebensqualität wird verschwindend klein, wenn einem die Velofahrer auf dem Trottoir den Weg abschneiden. Teilweise hegen die Velofahrer einige kriminelle Energie: Sie überfahren Rotlichter, fahren auf dem Gehsteig und rasen durch die Lauben. Daran kann man sich durchaus stören. Wenn man als Autofahrer endlich einen Parkplatz findet, für den man sündhaft viel Geld abliefern muss, wird man noch von Velofahrern auf dem Trottoir belästigt. Die Lobhudelei auf das Velofahren in der Stadt Bern ist übertrieben. Für elf Prozent der Bevölkerung sollen nun jährlich während zehn Jahren 2 Millionen ausgegeben werden, das macht also 20 Millionen. Wo will man die denn hernehmen, in den nächsten Jahren? Die sogenannte unabhängige Fachstelle halte ich für eine Lobbyfachstelle für die Velos. (Man kann ja auch nicht vom TCS als unabhängige Fachstelle für das Auto sprechen.) Sie setzt sich prioritär für die Velos ein und vielleicht ganz am Rande für den Fussverkehr. Das Postulat ist abzulehnen. Bei Strassenneubauten ist in ganz normalem Rahmen ein Radstreifen anzubringen, der unter die laufenden Rechnungen fällt, man muss da keine zusätzlichen Mittel aufwenden.

Postulant *Stefan Jordi* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Um erst diese Diskussion der verdrehten Argumente abzuschliessen, sollte gesagt sein, dass, wer sein Auto auf nicht reglementskonformen Parkplätzen abstellt, nicht die Velo Fahrenden anfeinden sollte, wie wenn sie Schwerekriminelle wären. Zu den von Jimmy Hofer angefügten Zahlen: Es sind elf Prozent der Wege, die von Velo Fahrenden unternommen werden, dreiunddreissig Prozent von Fussgängerinnen und Fussgängern und sechszwanzig Prozent benutzen den öV. Mehr als die

Hälfte der Bevölkerung ist in der Stadt mit ökologischen Verkehrsmitteln unterwegs. Dreissig Prozent fallen auf den MIV, also Leute, die ihr Auto täglich benutzen. Das Reglement ist vom Volk zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs verabschiedet worden. Wenn die Volkspartei das Reglement nicht will, bleibt Ihnen das Mittel der Initiative, um es abzuschaffen. Wir sind froh, dass das Reglement in der Stadt Bern besteht, denn das macht uns zu einer fortschrittlichen Stadt, die ihre Hausaufgaben bezüglich der Förderung des Langsamverkehrs gemacht hat. Beschäftigt man sich mit dem Reglement und dem Postulatstext, wird klar, dass in den nächsten Jahren noch grosser Handlungsbedarf besteht. Im wichtigen Artikel 1 des Reglements geht es um Umlagerung des MIVs zum Fuss- und Veloverkehr in Berücksichtigung des öVs. Das vom Kanton gutgeheissene, für die ganze Region gültige Agglomerationsprogramm sieht vor, dass man die elf Prozent der Wege auf zwanzig Prozent anhebt. Bern ist mit diesem Förderungsgedanken nicht allein. Alle, die den fortschrittlichen Verkehr befürworten, unterstützen diesen Gedanken. Eine Umlagerung erreicht man nicht, indem man darauf wartet, dass die Leute eines Tages schlauer werden, sondern mittels Fördermassnahmen. Kopenhagen oder Freiburg im Breisgau sind vorbildlich in der Förderung des Veloverkehrs, dort benutzen über zwanzig Prozent der Leute das Fahrrad zur Fortbewegung innerhalb des Stadtgebiets. Dies konnte erreicht werden, indem beispielsweise Kinder und Jugendliche zum Gebrauch der Fahrräder geleitet wurden oder indem die Sicherheit gefördert wurde. Das geschieht, indem direkte Routen für die Fahrräder geschaffen werden, da besteht weiterhin Nachholbedarf, um die Agglomeration auf direkten Veloverbindungen mit dem Zentrum zu verbinden. Es gibt noch viel zu tun, auch bezüglich der Veloparkierung, die Velostation West ist in Planung und weiter müssen rund 3 000 Fahrräder um den Bahnhof herum vernünftig untergebracht werden. Das Wegnetz muss weiter vervollständigt werden, da bestehen noch gefährliche Lücken. Wir müssen nicht über das Reglement diskutieren, denn dies ist ein *Fait accompli*. Vielmehr müssen wir über die Finanzierung diskutieren, das ist auch die Idee hinter dem Postulat. Uns sind 4 Millionen zur Verfügung gestellt, davon sind 0,8 Millionen jährlich für spezielle Massnahmen reserviert, der Rest des Geldes wurde nicht merklich auf die spezifische Förderung des Fuss- und Veloverkehrs verwendet. Wir wollen 2 Millionen, also die Hälfte des aktuellen Betrages auf zehn Jahre. Das ist angebracht und für die zu erreichenden Ziele und Umsetzungen der Massnahmen durchaus angemessen. Wir bitten um Unterstützung und hoffen, dass der Gemeinderat mitzieht und mit guten Vorschlägen zur Finanzierung der Förderung des Fuss- und Veloverkehrs aufwartet, damit ein Anstieg von elf auf zwanzig Prozent der Wege per Fahrrad verzeichnet wird, dann muss sich Jimy Hofer nicht mehr so aufregen.

*Stéphanie Penher* (GB) für die Fraktion GB/JA!: Ein kurzer historischer Abriss zur Begründung dieser Fachstelle: Das Aufkommen des motorisierten Verkehrs und die Möglichkeit, dass alle sich ein Auto kaufen konnten, veränderte die Gestaltung des Strassenraums. Man baute grosse Strassen mit wenig Platz für Gehsteige, die Fahrrad Fahrenden gingen dabei ganz vergessen. Die Planungen wurden primär auf den MIV ausgerichtet. Es war wichtig, dass man mit dem Auto überall hinfahren konnte, mit jeder Geschwindigkeit und zu jeder Tages- oder Nachtzeit. Die Konsequenzen davon sind weitreichend, in Genf beispielsweise riss man die Tramschienen aus den Strassen, in Bern wurde das Tram in die Länggasse abgeschafft. Der Preis für diese unbeschränkte Mobilität wurde bald einmal nicht mehr von allen mitgetragen. Vor zwei Jahrzehnten kamen die ersten Vorschläge für alternative Verkehrsmittel zum Auto. Es gab eine Zurückbesinnung auf den Drahtesel. Das Grüne Bündnis brachte 1999 die Initiative für Fuss- und Veloverkehr zur Abstimmung. Es verlangte damals 5 Millionen, der Gegenvorschlag 4 Millionen, das Volk nahm den Gegenvorschlag an. Seither existiert das RFFV, das aber Ende dieses Jahres auslaufen wird. Auf nationaler Ebene gab es 2001 die Initiative „Strassen für alle“. Sie wurde klar abgelehnt, führte aber dazu, dass in allen Städten und ur-

banen Zentren der Schweiz Begegnungs- und Tempo-30-Zonen eingeführt wurden. Beide Initiativen verfolgten ein ähnliches Ziel: Die Gestaltung des Strassenraums auch für die Bedürfnisse der Fussgänger und Fussgängerinnen sowie der Velo Fahrenden. Die Frage, ob das Ziel dieser Initiative erfüllt sei, ist mit „nur teilweise“ zu beantworten. Es braucht weiterhin eine Fachstelle, die sich für die Bedürfnisse der Fussgängerinnen und Fussgänger sowie der Velo Fahrenden einsetzt. Im Frühling wäre beispielsweise eine Kampagne anzusetzen, die die Autofahrerinnen und Autofahrer darauf hinweist, dass sie, nachdem der Winter zu Ende geht, die Strassen nun nicht mehr für sich allein beanspruchen können, sondern wieder mit den Velo Fahrenden teilen müssen und daher Rücksicht am Platz ist.

*Nadia Omar* (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Inhaltlich schliesse ich mich der Vorrednerin und dem Vorredner der linken Seite an, zudem danke ich Jimmy Hofer für sein Votum. Es ist allgemein bekannt, dass die Leute aus den Agglomerationsgemeinden bevorzugt mit dem Auto in die Stadt fahren, was die Lebensqualität schmälert. Es ist klar, dass Jimmy Hofer ein derartiges Votum abgibt, schliesslich kommt er aus der Umgebung auch gerne motorisiert nach Bern. Unsere Fraktion unterstützt das Postulat.

*Vinzenz Bartlome* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Ich zähle mich zu den elf Prozent der Velo Fahrenden und zu den sechszwanzig Prozent Fussgängern, zusätzlich benutze ich den öV, das ergibt eine qualifizierte Mehrheit. Trotzdem lehnen wir den Vorstoss ab. Nicht aus inhaltlichen Gründen, sondern weil der Gemeinderat einen Vorstoss bringen wird und wir bei dieser Gelegenheit darüber debattieren werden. An dieser Stelle ist das zu früh, die gemeinderätliche Vorlage wird durch das Postulat präjudiziert, deshalb lehnen wir es ab.

*Hans Peter Aeberhard* (FDP) für die FDP-Fraktion: Wir sind gegen das Postulat, weil auch wir zuerst vom Gemeinderat hören wollen, wie er sich die weitere Finanzierung der Spezielsache Veloverkehr vorstellt. Das Postulat will im Voraus 2 Millionen für den Veloverkehr in Sicherheit bringen. Wir finden es ungut und es geht nicht an, dass man überall derartige Spezialfinanzierungen wuchern lässt. Nachdem wir feststellten, dass auch der Postulant mit der Verwendung der Gelder nicht ganz zufrieden ist, können wir ableiten, dass eine Spezialfinanzierung dazu führt, dass man überflüssigerweise Geld am falschen Ort ausgibt oder gar nicht ausgibt oder irgendwo Löcher stopft. Es wurde erwähnt, dass die Velostation mit diesem Geld finanziert wurde, wozu es nicht vorgesehen war. Das bestehende Reglement bietet eine ausreichende Grundlage für die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs, wobei der Fussverkehr besondere Betonung verlangt. Zu Zeiten, wo die ganze Stadt strassenmässig umgebaut wird, besteht ein Bedarf an koordinierten Verkehrsmassnahmen. Auch dem Fuss- und Veloverkehr gebührt ein berechtigter Platz in der Planung. Fraglich ist, ob es dazu diese Fachstelle braucht, die als unabhängig bezeichnet wird. Wobei eine unabhängige Fachstelle nicht in einen Planungszusammenhang hineingehört, denn dort hängen alle Fachstellen voneinander ab. Es braucht da kein arrogantes Diktieren von Aussen, was bisher nicht geschehen ist, aber womöglich könnte diese Unabhängigkeit (auf dem Papier) in einem Härtefall argumentatorisch wichtig werden, das heissen wir nicht gut.

Die Velodiskussion in der Stadt Bern steht ganz allgemein für die Arroganz der Jugend. Diese hat das Gefühl, man bleibe ewig jung und könne ewig Velo fahren. Aber dem ist leider nicht so, mit zunehmendem Alter wird das Velofahren gefährlich. Andererseits wehrte sich die Gegenseite damals, als die Rotkreuzfahrer um die Zufahrt zur Innenstadt baten, gegen diese Ausnahmegewilligungen. Die sechzehn Prozent, die das Fahrrad benutzen, entsprechen wohl dem bevölkerungsanteilmässigen Potenzial. Die Umlagerung von bis zu dreissig Prozent der Bevölkerung erscheint rein utopisch, denn nicht alle bringen die zum Velofahren erforderli-

chen körperlichen Voraussetzungen mit. Mit einer Förderung des Fuss- und Veloverkehrs jenseits der Realität sind wir nicht einverstanden.

### **Einzelvoten**

*Manfred Blaser* (SVP): Die Radfahrer geniessen einen halbgottähnlichen Status, was sie auch durch ihr Verhalten im Strassenverkehr belegen. Die Autofahrer werden dagegen fast gequält. Sie müssen sich an die Regeln halten, die Radfahrer dagegen nicht. Wenn wir als Fussgänger auf dem Trottoir gehen, werden wir durch Radfahrer gefährdet. Von Langsamverkehr kann da nicht gesprochen werden. Stefan Jordi betont, dass wir von Bern nach Bümpliz eine tolle Strasse haben. Wenn wir eine Strasse bauen, werden Tramschienen gelegt, es werden Mittelstreifen angelegt, die den Autos den Platz wegnehmen, aber für die Radfahrer wird dabei nicht gesorgt. Der Automobilist muss für die Benutzung der Strassen bezahlen, der Radfahrer bezahlt dagegen nichts. Sie sollten nicht nur Forderungen stellen, sondern etwas beisteuern, nämlich mehr Rücksicht.

*Beat Zobrist* (SP): Manfred Blaser, darauf habe ich gewartet. Wo haben Sie denn heute oder vor einer Woche Ihr Auto abgestellt? – im Parkverbot! Es gibt noch weitere Kollegen hier, die die Altstadt zuparkieren ...

*Der Sprecher wird ermahnt, sich zum Thema zu äussern.*

... ich spreche allgemein von der Situation, dass hier die Autofahrer auf den Velofahrern herumhacken, dabei aber das Parkverbot missachten, beim Abbiegen nicht blinken oder während des Fahrens das Handy benutzen, Geschwindigkeitsbegrenzungen ignorieren oder vor dem Fussgängerstreifen nicht halten und dabei immer die Velofahrer beschuldigen. Das kann mich nicht beeindrucken.

*Peter Bühler* (SVP): Dieser Fehdehandschuh musste ja wohl geworfen werden. Unser Kollege Manfred Blaser hat eine Spezialkarte, er darf dort parkieren, weil er geschäftlich unterwegs ist, es gibt solche Spezialbewilligungen. Wenn man das Auto falsch parkiert, bezahlt man 140 Franken, die Wahrscheinlichkeit, dass ein falsch geparktes Velo geahndet wird, ist relativ klein. Auch gibt es täglich Geschwindigkeitskontrollen, die für die Autofahrer sehr teuer werden können. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass man mit dem Rad fahren oder zu Fuss unterwegs sein kann, ohne Steuern oder Abgaben zu bezahlen, beim öV bezahlt man höchstens das Billett, aber das Autofahren ist teuer. Wenn Sie Fahrspuren verschwinden lassen und die Stadt abriegeln wollen, dann machen Sie es richtig, so ziehen sich die Autofahrer in die Agglomeration zurück und die Stadt verliert wieder ein paar Steuerzahler mehr.

### **Beschluss**

Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich (41 Ja, 29 Nein).

### *Antrag SVPplus*

Die Antwort des Gemeinderates gilt als Prüfungsbericht.

### **Beschluss**

Der Stadtrat lehnt den Antrag SVPplus ab (28 Ja, 41 Nein).

**14 Interfraktionelles Postulat SP/JUSO, GB/JA!, GFL/EVP, GLP (Stefan Jordi, SP / Aline Trede, GB / Daniel Klauser, GFL / Michael Köppli, GLP): Neue Fuss- und Radwegbrücke Breitenrain-Länggasse: Bund und Kanton sagen JA! Was aber sagt die Stadt?**

Geschäftsnummer 09.000274 / 09/432

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären.

Bern, 9. Dezember 2009

Für die Postulanten *Stefan Jordi* (SP): Der Gemeinderat will dieses Postulat erheblich erklären. Es herrscht bei Bund, Kanton und Stadt Einigkeit über dieses Anliegen. Um eine Klammer aufzumachen, komme ich auf das wiederkehrende Argument der Kosten zu sprechen: Es gilt zu überlegen, dass alljährlich ungefähr 80 Millionen Franken in den Strassenbau für den Autoverkehr in der Stadt Bern investiert werden. Der Neufeldtunnel kostet 60 Millionen Franken, er steht dem Rad- oder Fussverkehr keineswegs zur Verfügung. Bei der Sanierung des Felsenau-Viadukts werden einige Hundert Millionen Franken aufgewendet. Soviel zum Verhältnis zwischen den immensen Beträgen für den Autoverkehr und den kleinen Beträgen, um die es beim Langsamverkehr geht. Die Relationen sind im Auge zu behalten und es können ruhig ein paar Franken für ein Leuchtturmprojekt aufgewendet werden, womit ich auf dieses Geschäft zu sprechen komme. Dessen Wichtigkeit wurde auf allen Ebenen erkannt, es ist im Agglomerationsprogramm des Bundes enthalten, Bund und Kanton leisten Beiträge. Es ist wichtig, dieses Projekt rasch zu realisieren, der Kanton steht hier in der Pflicht. Das Projekt birgt grosses Potenzial. Nicht nur für den Fuss- und Veloverkehr, indem Wege verkürzt werden, die Agglomeration mit der Stadt verbunden wird und der westliche Stadtteil mit dem Entwicklungsschwerpunkt (ESP) Wankdorf. Dieses Projekt ist zukunftsweisend, beispielsweise auch für den Tourismus. Es geniesst auch im Stadtrat breite Unterstützung, der Ball liegt nunmehr beim Kanton. Der Stand des Projektes ist nicht klar, aber man muss damit vorwärts machen und über die Linienführung, die Ausgestaltung und die Kosten dieser Brücke sprechen. Wir bitten um Unterstützung dieses Postulats.

**Fraktionserklärungen**

*Peter Wasserfallen* (SVP) für die Fraktion SVPplus: Wir unterstützen dieses Postulat nicht und wollen auch nicht, dass der Gemeinderat es unterstützt. In gewissen Teilen handelt es sich um eine Interpellation und kein Postulat. Wie gehen Bund und Kanton überhaupt ein solches Projekt an, ohne dass die Stadt es will? Die Meinung des Gemeinderates lässt sich auf anderen Wegen wohl schneller herausfinden. Wegen der paar Velofahrer brauchen wir diese Brücke nicht, der Weg über die Lorrainebrücke und das Henkerbrännli ist zumutbar. Die Brücke ist zu teuer. Es werden momentan überall Brücken für x Millionen Franken gefordert. Wir wissen nicht, wie teuer eine derartige Hochspannbrücke über die Aare für die Stadt Bern wird, der Kanton hat das Geld nicht flüssig, der Bund muss auch sparen. Mich wundert, welche Personen im Bundes-, Regierungs- oder Gemeinderat darauf kommen, derartige Gelder zu sprechen. Betrachtet man, wie Berggemeinden um jede kleine Strasse oder Trinkwassererfassung kämpfen müssen, erscheint ein solches Projekt in der Stadt Bern absurd, zumal das Geld für wichtige Dinge fehlt und Strassen, Eisenbahnverbindungen oder Postautolinien gestrichen werden. Nachdem in Bern die Wankdorfkreuzung für 100 Millionen Franken (unnötigerweise) erneuert wird und immer wieder Geld in die Agglomerationen gepumpt wird, sollte

der Staat endlich einmal das Ungleichgewicht zwischen Stadt und Land berücksichtigen. Diese Brücke braucht es nun wirklich nicht, sie bedeutet ein Millionengrab. Wir beantragen die Ablehnung des Postulats.

*Vinzenz Bartlome* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Unsere Fraktion hält dies für ein kühnes und interessantes Projekt, das aber In Anbetracht der jetzigen Finanzlage nicht realisierbar ist. Es gehört in den Bereich des „nice to have“, wir lehnen es ab.

*Philippe Müller* (FDP) für die FDP-Fraktion: Sicherlich ist es ein gutes und interessantes Projekt. Es ist keine Erfindung der SP, sondern schon lange in den Plänen des Stadtplanungsamtes enthalten. Eine Verbindung Breitenrain-Länggasse wäre wünschenswert. Aber die hier vorgebrachte ideologische Begründung stört uns, welche uns die 80 Millionen Franken für den Strassenverkehr vorhält. Man wird ja keine Ambulanzfahrzeuge und Busse über diese Brücke schicken können. Das Aufbauen des Gegensatzes Strassen- vs. Veloverkehr funktioniert nicht. Die Antwort des Gemeinderates ist salopp und ohne Begründung. Vielleicht war auch die Frage des Postulates nicht geschickt formuliert. Es ist interessant, dies weiter zu verfolgen. Da es sich bloss um ein Postulat handelt, kann man problemlos zustimmen.

*Michael Köppli* (GLP) für die GLP-Fraktion: Es geht nicht darum, verschiedene Verkehrsteilnehmer gegeneinander auszuspielen. Das Projekt ist hochinteressant und mittels Postulat sollen der Standpunkt der Stadt und die Finanzierung abgeklärt werden. Ein Wort noch an Philippe Müller: Anlässlich der letzten Fraktionspräsidienkonferenz wurde beschlossen, dass der Gemeinderat bei Postulaten nicht mehr begründet, sondern nur noch mitteilt, ob er es erheblich erklären will oder nicht. Das ist eine sinnvolle Regelung, denn so diskutieren wir über Inhalte und nicht über Prüfungsberichte.

### **Einzelvotum**

*Stefan Jordi* (SP): Das Agglomerationsprogramm des Bundes ist vom eidgenössischen Parlament verabschiedet und vom Volk durch den FinöV-Kredit auch alimentiert worden. Von daher müssen wir darüber nicht diskutieren. Die Agglomerationen, die gute Programme einreichten (so die Agglomeration Bern mit einem der besten Agglomerationsprogramme), sind dabei stark berücksichtigt. Das ist eine „von oben“ beschlossene Sache und es ist schön, dass diese Brücke ein Projekt des Agglomerationsprogramms ist, wie beispielsweise auch das Tram Bern West. Es geht nicht um ein paar wenige mögliche Benutzer und Benutzerinnen der Brücke, die Länggasse hat 24 000 Einwohnerinnen und Einwohner sowie 30 000 Arbeitsplätze, die Einwohnerzahl im Breitenrain beträgt 34 000, bei 33 000 Arbeitsplätzen. Diese Zahlen zeigen deutlich auf, dass eine derartige Verbindung von vielen Leuten benutzt würde. Denken Sie an die Uni-Anlagen im Westen der Länggasse oder an den ESP Wankdorf, der vom Kanton, der ja nicht „links unterwandert“ ist, betrachtet man die Mehrheiten im Grossrat, getragen wird. Man erreicht siebzig Prozent Modal Split im ESP Wankdorf nur, indem neue Netzzugänge geschaffen werden. Diese Brücke wird die dazu nötige Unterstützung liefern. Das Projekt ist vor diesem Hintergrund sehr sinnvoll.

### **Beschluss**

Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich (50 Ja, 14 Nein).

**16 Feuerwehrreglement vom 28.11.1996 der Stadt Bern (Feuerwehrreglement; FR; SSSB 871.1); Teilrevision**

Geschäftsnummer 99.000083 / 09/463

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Vortrag des Gemeinderats betreffend Feuerwehrreglement vom 28. November 1996 der Stadt Bern (Feuerwehrreglement; FR; SSSB 871.1); Teilrevision.
2. Er beschliesst mit XX Ja- gegen XX Nein-Stimmen die Teilrevision des Feuerwehrreglements vom 28. November 1996 der Stadt Bern unter Vorbehalt der fakultativen Volksabstimmung gemäss Artikel 37 der Gemeindeordnung vom 3. Dezember 1998 der Stadt Bern (GO; SSSB 101.1):  
Ingress, Artikel 2-7, Artikel 7<sup>bis</sup> (neu), Artikel 7<sup>ter</sup> (neu), Artikel 7<sup>quater</sup> (neu), Artikel 8-9, Artikel 11-13, Artikel 13<sup>bis</sup> (neu), Artikel 14-17, Artikel 19-23, Artikel 25.
3. Der Gemeinderat bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens des Reglements.

Bern, 4. November 2009

FSU-Referentin *Giovanna Battagliero* (SP): Die Teilrevision wird wegen Anpassungen in den kantonalen Bestimmungen über die Feuerwehr erforderlich. Zudem erliess die Gebäudeversicherung im Auftrag des Kantons neue Feuerwehrweisungen. Im Bereich der Feuerwehr bleibt den Gemeinden ein geringer Spielraum und die Stadt Bern passte ihr Reglement den übergeordneten Bestimmungen an. Die Teilrevision hat weder strukturelle noch personelle oder finanzielle Auswirkungen. Es gibt keine neuen Regelungen, sondern nur das Festhalten einer Praxis und die Anpassung der Nomenklatur des Gesetzes. Die FSU verabschiedete die Teilrevision des Reglements diskussionslos und einstimmig.

**Beschluss**

Der Stadtrat stimmt der Teilrevision des Feuerwehrreglements zu (63 Ja, 0 Nein).

**29 Interpellation Fraktion SVPplus (Manfred Blaser, SVP): Drogen in der Schule! Wo enden unsere Kinder?**

Geschäftsnummer 09.000190 / 09/306

- Der Stadtrat lehnt den Antrag auf Diskussion ab (18 Ja, 40 Nein, 1 Enthaltung). -

**Beschluss**

Die Interpellantin Fraktion SVPplus ist mit der Antwort nicht zufrieden.

- Traktandum Nr. 15 wird auf die nächste Sitzung verschoben. -

## Eingänge

Es werden folgende **parlamentarische Vorstösse** eingereicht und an den Gemeinderat weitergeleitet:

1. Dringliche Motion Fraktion FDP (Philippe Müller, FDP): Besserer Schutz von Gewalt- und Überfallopfern – Betreuung und Beratung wie bei der häuslichen Gewalt
2. Motion Henri-Charles Beuchat (CVP)/Claude Grosjean (GLP)/Dolores Dana (FDP): Reduktion der Sicherheitskosten und bessere Gewaltprävention
3. Motion Fraktion BDP/CVP (Claudia Meier, BDP): Nachvollziehbarer Mechanismus zur Bestimmung der Gewinnablieferung von ewb an die Stadt
4. Motion Fraktion FDP (Bernhard Eicher, JF): Nachhaltige Schuldenbremse für die Stadt Bern
5. Motion Fraktion BDP/CVP (Claudia Meier, BDP): Keine ausserordentlichen Gewinnablieferungen von ewb an die Stadt
6. Postulat Fraktion GB/JA! (Aline Trede, GB): Tramgleise, Verbesserungen für Velofahrende
7. Postulat Fraktion GB/JA! (Aline Trede, GB): Konsequenzen von Hybridfahrzeugen für Bern aufzeigen
8. Postulat Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden, GB): Was tut die Stadt Bern, um die Bevölkerung vor dem altersschwachen Schrottreaktor Mühleberg zu schützen?
9. Postulat SP/JUSO-Fraktion (Beat Zobrist): Zusätzliches Hallenbad anstelle schwach genutzter Eisflächen
10. Postulat Fraktion GB/JA! (Stéphanie Penher/Jeanette Glauser, GB): Projekt Brachland auf der kleinen Allmend prüfen
11. Postulat Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar/Cristina Anliker-Mansour, GB): Einbürgerungen in der Stadt Bern aktiv fördern!
12. Interpellation Robert Meyer (SD): Lumengo-Skandal: Was kehrt die Stadt Bern gegen Wahlfang und Wahlfälschung vor?

### andere Eingänge

- Parlamentarische Initiative Fraktion GLP (Michael Köpfli, GLP): Gesunde Finanzen für die kommenden Generationen. Die Stadt Bern braucht eine Schuldenbremse!
- Anregung auf Änderung des Geschäftsreglements Henri-Charles Beuchat (CVP)/Thomas Weil (SVP): Wie steht es um die Sicherheit von Parlamentarier/innen und Angestellten während den Stadtratssitzungen?

**Schluss der Sitzung: 22.30 Uhr.**

Namens des Stadtrats

Der Präsident: *Urs Frieden*

Die Protokollführerin: *Barbara Waelti*